FÊTE DES LUMIÈRES

LYON 2018

RETOUR EN IMAGES

FESTIVAL OF LIGHTS

A LOOK BACK
AT THE HIGHLIGHTS...

UNE ORGANISATION

VILLE DE LYON

Cour de l'Hôtel de Ville, *Tricolore* - Ralf Lottig © Muriel Chaulet

ÉDITORIAL

EDITORIAL

Avoir pu offrir au public une édition exceptionnelle de la Fête des Lumières a été pour moi, pour les équipes de notre ville et pour nos partenaires une immense satisfaction. Car cette fête reste la plus belle de Lyon. Gratuite, populaire et sans cesse réinventée, elle sublime l'éclat de notre patrimoine et fait rayonner notre cité dans le monde entier.

Des Anooki de la place Bellecour au spectacle féérique du parc de la Tête d'Or en passant par les couleurs florales de la cathédrale Saint-Jean ou le jardin musical qui, au musée des Beaux-Arts, accordait la lumière aux notes d'un piano, la poésie était au rendez-vous. Le succès de cette édition en témoigne, avec près de 2 millions de visiteurs, parmi lesquels 100 000 étrangers, qui ont pu profiter de Lyon dans une atmosphère apaisée et conviviale.

Je me réjouis que nous soyons parvenus à faire vivre l'esprit de rassemblement et les valeurs de solidarité qui font la force de la Fête des Lumières, comme en attestent les 32 000 lumignons du cœur vendus au profit de l'association docteur CLOWN. Retrouver le plaisir du partage est essentiel dans les temps que nous traversons.

GÉRARD COLLOMB
Maire de Lyon

It was a great source of satisfaction to our city authorities, our partners and myself to have been able to offer the public such a fantastic Festival of Lights this year. It is our city's signature event. The Festival is open to the public, free of charge and different every year. It brings out the very best of our heritage and adds to the renown of our city worldwide.

From the Anooki playing in place Bellecour to the fairy-tale light show in the parc de la Tête d'Or, from the illuminated flowers on Saint-Jean cathedral to the lights dancing to the melody of the piano in the gardens of Fine Arts museum, the Festival this year was truly imbued with poetry. It proved as popular as ever with nearly 2 million people - including 100,000 visitors from abroad - enjoying the lights in a calm and good-humoured atmosphere.

I am delighted that we were able to keep alive the community spirit and the values of giving which underpin the Festival of Lights illustrated by the 32,000 candles sold on behalf of this year's good cause, the charity docteur CLOWN. In these troubled times, it is important to enjoy a moment of togetherness.

GÉRARD COLLOMB
Mayor of Lyon

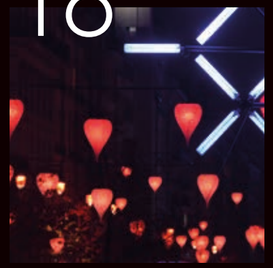
SOMMAIRE
CONTENTS

06 **L'HISTOIRE**
THE STORY BEHIND THE FESTIVAL

09 **LES ŒUVRES**
THE INSTALLATIONS

10

SONGES ET MYSTÈRES
MYSTERY AND FANTASY

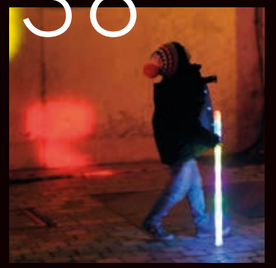
18

ÉNERGIE NATURELLE
THE POWER OF NATURE

26

À L'UNISSON
IN HARMONY

32

L'ART DE L'EXPÉRIENCE
EXPERIMENTAL ART

38

ENFANTILLAGES
THE INNER CHILD

46

AU-DELÀ DES FRONTIÈRES
ACROSS THE GLOBE

54 **FRÉQUENTATION**
VISITOR NUMBERS

56 **UN FINANCEMENT PUBLIC-PRIVÉ INNOVANT**
INNOVATIVE PUBLIC-PRIVATE FINANCING

58 **TÉMOIGNAGES**
WHAT OUR PARTNERS HAVE TO SAY

63 **BIOGRAPHIES DES ARTISTES**
BIOGRAPHIES

68 **MERCI AUX PARTENAIRES**
A TRIBUTE TO OUR PARTNERS

RÉDACTRICE : Emmanuelle Hebert - Agence EHCO
CONCEPTION MAQUETTE : Agence CORRIDA

L'HISTOIRE

THE STORY BEHIND THE FESTIVAL

À L'ORIGINE

La Fête des Lumières tire son histoire d'un événement qui eut lieu il y a un siècle et demi. Alors que le 8 septembre 1852 doit être inaugurée une statue de la Vierge sur la colline de Fourvière, des intempéries obligent les autorités à repousser l'événement au 8 décembre de cette même année. Mais la pluie, ce jour-là, menace à nouveau de reporter les festivités. Désireux, malgré tout, de pouvoir vivre ensemble un temps de communion populaire, les Lyonnais disposent spontanément, à la nuit tombée, des lumignons au bord de leurs fenêtres... Le 8 décembre est né.

IN THE BEGINNING

The history of the Festival of Light takes its cue from an event that took place a century and a half ago. On September 8, 1852 a statue of the Virgin Mary was due to be inaugurated on a hill in Lyon known as the Colline de Fourvière. But bad weather forced the authorities to delay the event until December 8. When the day came, however, rain threatened to postpone the festivities for a second time. Regardless, the people of Lyon were keen to enjoy a moment of popular communion together and, as night fell, they spontaneously left candles on their windowsills... and December 8 was born.

© Muriel Chaillet

© Michel Djaoui

LA RÉFÉRENCE LYONNAISE

Pionnière en matière d'éclairage public et convaincue que la lumière joue un rôle essentiel dans la valorisation de son territoire, Lyon initie dès 1989 un Plan Lumière qui célèbre cette année ses 30 ans. Si, dans sa première phase, cette initiative jusqu'alors inédite en France permet l'illumination pérenne de 250 sites prestigieux, la seconde, lancée en 2005, s'attache à penser la ville et la lumière autrement. Aujourd'hui, cette stratégie de scénographie du patrimoine basée sur l'expérimentation poursuit son objectif d'embellissement dans un souci de sobriété énergétique. Forte du savoir-faire de la Direction de l'Éclairage Urbain de la Ville, certifiée ISO 14001 depuis 2014, et de l'organisation de la Fête des Lumières, Lyon se positionne aujourd'hui comme la référence mondiale en matière de valorisation pérenne ou éphémère du paysage urbain nocturne.

LYON: A PIONEER

Lyon has always been a pioneer when it comes to public lighting, and the city is convinced that light plays a pivotal role in promoting the region. In 1989, it introduced a Plan Lumière *– Lighting Plan – which celebrates its 30th anniversary this year. The first part of this initiative, unprecedented in France, consisted of illuminating 250 of Lyon's most prestigious sites year-round. The second phase, which got off the ground in 2005, focused on rethinking the city and its relationship to light. This strategy, which draws on an experimental approach designed to show off Lyon's cultural heritage, is in line with the policy of making the city more attractive while saving energy. Lyon has now positioned itself as the global benchmark for showcasing the urban nightscape using permanent and "pop-up" light installations – all thanks to the expertise of the City Lighting Department (ISO 14001 certified since 2014) and the Festival of Lights.*

LA LUMIÈRE, COMPOSANTE DE L'ADN DE LA VILLE

LIGHT: PART OF LYON'S DNA

De la naissance des traditionnels lumignons en 1852 au concours de vitrines des métiers de bouche en 1960, la dimension nocturne lyonnaise s'est affirmée au fil des années par les possibilités infinies de mises en scène de son paysage. Avec un patrimoine exceptionnel de 2 000 ans, Lyon a célébré en 2018 les 20 ans de son inscription au Patrimoine Mondial de l'**UNESCO** : théâtres antiques de Fourvière, bâtiments Renaissance du Vieux-Lyon, constructions haussmanniennes en Presqu'île… Si la coexistence de différentes époques architecturales participe à l'originalité de la ville, elles contribuent à la reconnaissance de sa valeur universelle, qui s'attache à la restauration de cet héritage prestigieux. Preuve en est la reconversion du **Grand Hôtel-Dieu**, classé Monument Historique et inauguré en 2018 et la création, à l'horizon 2019, de la **Cité Internationale de la Gastronomie**. Lyon poursuit ainsi l'exploration du potentiel qu'offre la lumière sur son architecture, en plaçant l'expérience, l'innovation et l'interactivité au cœur de la Fête des Lumières. Croisant les disciplines, les artistes venus du monde entier ouvrent grand les portes sur d'incroyables univers éphémères et offrent au patrimoine un éclairage inédit.

*From the traditional candles that first appeared in 1852 to the contest for the best-dressed food-shop window in 1960, the endless possibilities for showcasing Lyon's urban landscape has seen the scale of the city's after-dark activities grow over the years. Boasting an extraordinary 2,000-year-old heritage, Lyon celebrated two decades of **UNESCO** World Heritage status in 2018 with its ancient Fourvière theatres, the Renaissance architecture of Old Lyon and the Haussmannian buildings on the Presqu'île. The co-existence of architectural styles from different epochs adds greatly to Lyon's originality, and is partly responsible for the recognition of its universal value, which is focused on restoring the city's distinguished legacy. This approach is reflected in the redevelopment of the **Grand Hôtel-Dieu**, a listed historic monument that was re-opened in 2018; and in the creation of the **Cité Internationale de la Gastronomie** in 2019. Lyon is continuing to explore the potential for lighting the city's architecture, with experience, innovation and interactivity being three of the central features of the Festival of Lights. Cross-disciplinary artists from across the globe throw open the doors to an incredible pop-up world and bathe Lyon's history in a unique light.*

LES ŒUVRES

THE INSTALLATIONS

© Bruno Amsellem

Parc de la Tête d'Or, *Présages* - Marie-Jeanne Gauthé & Géraud Périole © Muriel Chaulet

SONGES ET MYSTÈRES

MYSTERY AND FANTASY

© Dragan Lekic

You and the night

David Udovtsch

Production : La Nuit des Temps
Parrain : Nexity

PLACE DES JACOBINS

Fasciné par les aurores boréales, David Udovtsch revisite ce phénomène naturel avec une œuvre contemplative et musicale, dans laquelle il sublime la fontaine des Jacobins dans un ciel étoilé. Alors qu'un frémissement coloré s'esquisse, la fontaine se transforme en phare qui balaie la place de son faisceau lumineux. L'aube polaire se matérialise en irradiant le monument de fragiles et mouvantes nuances de vert, bleu et mauve, avant le retour du ciel constellé.

David Udovtsch transforms his fascination with the natural phenomenon of the Northern Lights into a meditative musical installation where the fountain in the place des Jacobins appears in the starry sky. As a hint of simmering, imperceptible colour emerges, the fountain transforms into a lighthouse, its beam of light sweeping over the square. The Northern Lights show themselves, illuminating the monument in subtly evolving shades of green, blue and mauve before the star-spangled sky makes its return.

© Muriel Chaulet

Mirage

Étudiants des lycées Édouard Branly & La Martinière-Diderot

Soutien technique : Opéra de Lyon / ENSATT / GL Events
Avec la participation du Cluster Lumière & du Campus Lumière

LYCÉE DE LA MARTINIÈRE

Réparties sur trois étages, les 27 fenêtres de la façade du Lycée de la Martinière s'illuminent pour offrir un spectacle contemplatif et expérimental. Semblable à un grand livre ouvert, ce bâtiment Art Nouveau donne à voir, dans chacune de ses croisées, une saynète fixe ou animée, telle une enluminure… Une vitrine de l'inventivité et du travail des étudiants.

When night falls, the 27 windows on the façade of the Lycée de la Martinière light up in an experimental display. The windows of this Art Nouveau building, which looks like an open book, form a screen for static or moving scenes designed to resemble an illuminated letter in a manuscript. Mirage showcases the boundless imagination and dedication of the students.

© Dragan Lekic

***

Lucile Cassassolles et Simon Chevalier

Production : LUX
Projet : My Presqu'Île / Direction Économie Commerce et Artisanat de la Ville de Lyon

RUE GASPARIN

Trois immenses étoiles, suspendues à 8 mètres de haut, jalonnent la rue Gasparin. Décalées les unes par rapport aux autres, leurs branches scintillantes semblent, selon la position du visiteur, se superposer ou se démultiplier. Science-fiction, religion, voyance, astronomie, d'aucuns y verront un sujet d'observation pour les scientifiques, d'autres une source d'inspiration ou une apparition divine du 8 décembre.

Three huge hanging stars look down on rue Gasparin from a high. Their sparkling branches seem to merge or multiply depending on where you stand. Science fiction, religion, clairvoyance and astronomy have all been inspired by the stars. Is this installation a scientific experiment or a divine apparition to celebrate the 8th of December? Interpret it as you will.

© Muriel Chaulet

Ascension

Yves Caizergues

Production : Tetro
Projet : Grand Hôtel-Dieu
Soutien technique : Fa Musique

GRAND HÔTEL-DIEU – COUR SAINT-HENRI

Le Grand Hôtel-Dieu est dominé par un dôme érigé par Soufflot au 18e siècle. À la nuit tombée, les fenêtres de la façade laissent filtrer une faible lueur, puis son éclat s'intensifie pour jaillir et s'élever dans le ciel. Sur un air classique, un jeu de lumière révèle les lignes architecturales du monument. Enfin, le faisceau se concentre sur les anges de pierre surplombant le dôme. Cette œuvre sublime la dimension ascensionnelle de l'édifice.

The Grand Hôtel-Dieu, boasts a remarkable 18th century dome created by the architect Soufflot. As night falls, the openings on the facade allow a subdued light to filter out from inside. The light then gets increasingly brighter, before soaring upwards, conquering the sky. Accompanied by classical music, a clever light show sweeps over the monument merging to spotlight the stone angels atop the dome and underlining its skyward thrust.

Réflexions

Yves Caizergues et Merovee

Production : Tetro
Projet : Grand Hôtel-Dieu
Soutien technique : Fa Musique

GRAND HÔTEL-DIEU – COUR DU MIDI

S'inspirant de *2001 l'Odyssée de l'espace*, *Réflexions* se dresse en 3 blocs réfléchissants au milieu de la cour du Midi. Étincelants, ils semblent inébranlables. La composition originale de Merovee mélange électro indus texturée et pigments sonores où se croisent en filigrane des sons d'archives de la ville. Le jeu de miroirs décuple le rayonnement des monolithes sur la verrière. L'architecture minérale révèle sa superbe dans une atmosphère à la sobriété futuriste.

Taking its cue from 2001: A Space Odyssey, Réflexions consists of three reflective monolithic stones standing tall in the heart of the Cour du Midi. With their sparkling bulk, the monoliths appear unshakeable. Merovee's original composition is a fusion of sound pigments and textures against a background of archive city sounds. The building's glass canopy is set aglow thanks to a clever arrangement of mirrors. The stone architecture is revealed in all its glory in an atmosphere of futuristic sobriety.

© Muriel Chaulet

Reflets

Damien Fontaine

Production : La Maison Production
Parrain : Le Mat'Électrique - A Sonepar Company

COLLINE DE FOURVIÈRE

Reflets évoque les réminiscences d'un passé oublié que la Saône charrie en elle. La soie, les murs peints, les rues du Vieux-Lyon, les bouquinistes, sont projetés en fragments abstraits sur l'enfilade de bâtiments, du Palais de Justice à la cathédrale Saint-Jean. La colline et sa basilique répliquent en lumières à l'effervescence graphique qui agite le quai Romain Rolland. Puis un foisonnement de motifs impressionnistes jaillit avant que la colline ne s'éclipse.

Reflets brings the memories hidden deep in the Saône river to the surface. Abstract fragments of the past – silk, the murals, the narrow streets of the old town, the antique book sellers – are projected on the buildings stretching from the Palais de Justice to Saint-Jean cathedral. Then it is the turn of the hill and the basilica to reveal their colours, one impressionist brushstroke at a time, to contrast the jazzy graphics along the river banks, before the hill disappears from view.

© Muriel Chaulet

© Fabrice Dimier

Présages

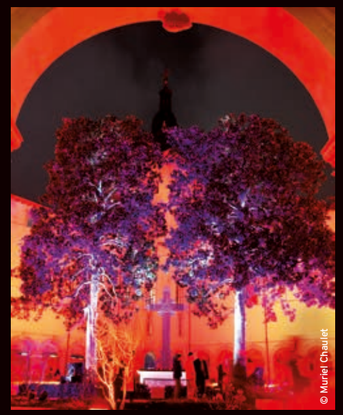
Marie-Jeanne Gauthé et Géraud Périole

Projet : CNR et Direction de l'Éclairage Urbain - Ville de Lyon
Soutien technique : Aquatique Show

PARC DE LA TÊTE D'OR ET CHEMINEMENT

Au parc de la Tête d'Or, deux échassières de la Belle Zonka accueillent le public dans un monde féerique… D'immenses sphères dorées irradient les prairies, des oiseaux d'aérosculpture virevoltent, des lucioles scintillent dans les arbres… Soudain, émergeant du lac, un magicien de lumière entame une danse qui, comme un présage, fait apparaître une vision prémonitoire, invitant à l'éveil des consciences : ce monde merveilleux pourrait disparaître, il faut le protéger !

The gate to the parc de la Tête d'Or leads into a fairy-tale world. Visitors are greeted by two stiltwalkers. Huge golden balls shine on the lawns, birds swoop and a myriad of fireflies shimmer in the trees… Suddenly, like a mirage, surging from the lake, a magician with a golden head starts an esoteric dance, a premonitory vision sounding a warning: we need to take care of this extraordinary world as it is in jeopardy.



© Muriel Chaulet

Polychrome

Yves Caizergues

Production : Tetro
Projet : Grand Hôtel-Dieu
Soutien technique : Fa Musique

GRAND HÔTEL-DIEU – COUR DU CLOÎTRE

Polychrome offre un parcours dépaysant dans le jardin de la cour du Cloître fraîchement rénovée. Cette œuvre contemplative est bercée par le chant d'oiseaux invisibles. Ici, végétal et minéral se mêlent pour créer une atmosphère apaisante, où bleu, rose, ambre et blanc déclinent avec emphase le thème de la saisonnalité. La saturation chromatique transcende avec grâce l'architecture et la végétation des lieux. Une immersion bucolique en plein cœur de ville.

Polychrome creates a fairytale path through the garden of the newly-renovated Cour du Cloître. Lulled by the song of invisible birds, the plant and mineral worlds combine to create a peaceful universe where green, red, amber and white beams of light emphatically portray the four seasons. The saturated colours gracefully transcend the architecture and plant life of the site creating a bucolic atmosphere right in the heart of the city.

© Jérémie Morel

Ascenseurs étranges

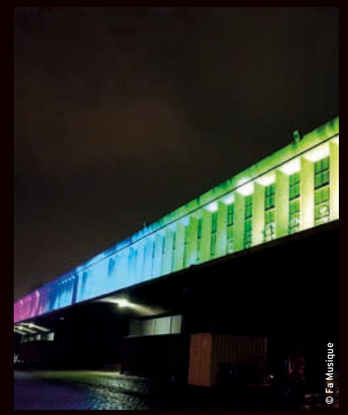
Stéphane Masson

Production : Les Machines à Images
Projet : Centre de Shopping la Part-Dieu

CENTRE DE SHOPPING LA PART-DIEU

Dès 17h, les vitres des deux ascenseurs de la place de l'Eau font apparaître d'étonnantes images : un cochon, une chèvre, un pingouin, un lion, une poule et même une tortue se succèdent, dans une joyeuse cacophonie. Offrant toujours un regard décalé sur notre quotidien, Stéphane Masson, par un système de projections vidéo, convie un bestiaire improbable et sonore à l'intérieur de ces espaces dans lesquels les visiteurs restent les bienvenus.

At 5 p.m. the two glass elevators next to the fountain in the shopping centre are taken over by a pig, a goat, a penguin, a lion, a hen and a tortoise making quite a racket. Stéphane Masson injects a note of animal magic into our everyday lives. The artist uses video projections to turn these small spaces into a curious menagerie where shoppers are more than welcome.



© Fa Musique

Mobilité

Fa Musique

Projet : SNCF Immobilier

JEAN-MACÉ – HALLE SERNAM

La Halle SNCF Jean-Macé est au cœur des déplacements urbains de la ville. Jouant sur la notion de mouvement, le projet lumière *Mobilité* donne vie à une cathédrale de béton. Comme un train sur les rails, la lumière parcourt la façade et mêle les couleurs pour révéler l'architecture du site. Un projet visible uniquement par les voyageurs à bord des trains passant par la gare Jean Macé.

Jean-Macé railway station is a multimodal transport hub. The Mobilité light project plays with the concept of movement, injecting life into the concrete cathedral. Like a train on its track, the light travels over the facade of the station hall with a mix of flashy colours revealing the site's architecture. This installation can only be viewed from trains passing through the station.

Place de la République bassins, *Big Tree* - Jacques Rival © Muriel Chaulet

ÉNERGIE NATURELLE

THE POWER OF NATURE

© Muriel Chaulet

Pigments de Lumières

Carole Purnelle et Nuno Maya

TROPHÉE CLUB DES PARTENAIRES

Production : Ocubo
Parrains : Enedis / Citéos / Colliers International / Ceetrus / IEFT / Delta Light / Kaufman & Broad / Miniworld / Vinci Immobilier / VLS et GL Events

CATHÉDRALE SAINT-JEAN

Pigments de Lumière est un florilège de tableaux abstraits conçus grâce à la diffusion dans l'eau de pigments, d'encres et de plantes. Ces derniers, précipités dans le liquide, donnent vie à des effets inattendus. Ralentis, kaléidoscopes, fleurs psychédéliques, la captation live de ces tableaux colorés, projetée sur la façade de la cathédrale, offre un spectacle éblouissant. Entre performance artisanale et prouesses techniques, cette œuvre, ode à la nature, évoque l'histoire de la rose de Lyon…

Pigments de Lumière creates abstract paintings by diffusing pigments, inks and flowers in water, which produce unexpected visual effects when precipitated. The images are projected onto the facade of the cathedral: the mix of kaleidoscopic effects and psychedelic flowers in slow motion is a spectacular sight. Combining hand-crafted performance with high-tech prowess, it pays tribute to nature via Lyon's historical connection with the world of roses.

© Muriel Chaulet

Cascades

Marion Chauvin et Adrien Bertrand

Production : Fils de Créa
Soutien technique : SETEC Énergie Environnement / Parot / Nicollin /Métropole de Lyon / Restaurant l'Xtreme

TEMPLE DU CHANGE

Semblant déborder du toit et des balcons, cinq cascades de guirlandes bleutées et lumineuses ruissellent le long de la façade du temple. Un dispositif composé de 12 000 bouteilles de plastique, qui rappelle combien cet objet est devenu symbole de la surconsommation mondiale. Revalorisant la matière, *Cascades* s'inscrit dans une démarche de sensibilisation au développement durable et sonne telle une exhortation à préserver notre planète par le recyclage de nos déchets.

A waterfall made up of 12,000 plastic bottles cascades from the roofs and balconies of the Temple du Change casting a blue light. Cascades is a timely reminder that plastic epitomizes mass production and our throwaway culture. By recycling plastic, this installation provides a message (in a bottle) about the importance of environmental protection and sustainable development.

Retour aux sources

La communauté Lumière iGuzzini

Soutien technique : Aubrilam / Citéos

PLACE DES TERREAUX – FONTAINE BARTHOLDI

Les bureaux d'iGuzzini jouissent d'une vue imprenable sur la place et sa fontaine récemment rénovée. C'est cette restauration qui leur inspire cette œuvre sublimant la renaissance de l'édifice centenaire. Semblant nourrie par les flots d'une source invisible dévalant la Croix-Rousse, la fontaine Bartholdi s'illumine dans un bouillonnement vaporeux. Les reflets de l'eau se dispersent en éclats bleus et blancs sur la place et la façade, révélant cette source de vie jaillissante.

iGuzzini's offices enjoy a fantastic view, looking out over the square and newly renovated fountain which inspired this tribute to the renaissance of the century-old monument. The Bartholdi fountain appears to be fed by the water from an invisible spring hurtling down Colline de la Croix-Rousse, lighting up in a spume of mist. Blue and white patterns of light sweep across the square and the façade revealing the source of gushing life.

© Muriel Chaulet

Lianes

Érik Barray

Production : Atelier Érik Barray
Projet : Eurovia

MONTÉE DU GOURGUILLON

Montée du Gourguillon, la nature reprend ses droits et s'immisce dans les interstices. La végétation envahit le haut des murs et transforme les lieux en un univers fantastique semblable à ceux de Lewis Carroll. Dans un enchevêtrement de lianes, cet entrelacs végétal, ponctué de fleurs lumineuses, joue de sa lumière sur les pierres. Tels des rideaux scintillants qui distillent dans la ruelle abrupte une atmosphère onirique, le lierre ruisselle le long des parois.

On Montée du Gourguillon nature takes back what is rightfully hers, muscling her way into every nook and cranny. Trees and plants climb across the top of the walls, transforming the venue into a Lewis Carroll-type fantasy world. Illuminated flowers peek out between the tangle of creepers, reflecting off the stones. Ivy runs along the stone walls like curtains of gleaming greenery exuding a surreal atmosphere in the steep winding street.

© Frédéric Guignard-Perret

© Fabrice Dimier

Cells

Helen Eastwood et Laurent Brun

Production : LNLO
Projet : The Village

THÉÂTRE DES CÉLESTINS

LNLO s'est attaché à faire apparaître, sur le théâtre des Célestins, des détails que l'on ne voit pas. Sa façade, devenue matrice-mère, donne vie à une foule de cellules architecturales. Bas-relief, frise ou écusson, marquant l'éclectisme des styles, ont été choisis pour valoriser les « gènes » classiques, antiques et baroques de l'édifice. Stylisée et colorée, chaque entité, comme autant de motifs, grandit, se divise et se multiplie jusqu'à recouvrir l'intégralité du bâtiment…

LNLO has left no stone unturned, as it were, when it comes to revealing the hidden details of the façade of the Théatre des Celestins. It is reimagined as a mother matrix that breathes life into the architectural "cells": the bas-relief, columns, frieze, decorative masks and coat of arms. The installation plays on this eclecticism, emphasising the classical, ancient and baroque "genes". These stylized coloured cells grow, divide and multiply to cover the entire face of the theatre.

© Muriel Chaulet

Les amours en cages

Christophe Martine

Production : Porté par le vent
Parrains : Accor / LPA

RUE DE LA RÉPUBLIQUE
RUE DU PRÉSIDENT CARNOT

Inspirés de la rencontre des vents du Nord et du Sud, 250 physalis en forme de lanternes japonaises scintillent rue de la République, comme sous l'action d'un souffle invisible, changeant de teinte au gré des courants. Alors qu'au Sud, les calices sont éclairés d'orangé, ceux au Nord sont bleutés et entrouverts. Rue du Président Carnot, les vents contraires se rejoignent. Là, bleu et orange se mêlent pour virer au violet. Fermés ou ajourés, les amours en cage y brillent d'un cœur rayonnant.

Inspired by the meeting of the North and South winds, 250 physalis strung along the Rue de la République twinkle and change shades like Japanese lanterns stirred by an invisible breeze. Whilst in the South these cocoon-shaped plants feature orange lights, those in the North, more mature, have a blueish hue. In Rue du Président Carnot, the opposing winds meet and blue and orange combine to create a purple light. Some are closed and others half-open shining bright to reveal their illuminated heart.

© Muriel Chaulet

Big Tree

Jacques Rival

Projet : République Grôlée-Carnot

PLACE DE LA RÉPUBLIQUE - BASSINS

Place de la République, un gigantesque arbre lumineux se dresse à 13 mètres au-dessus du sol. De sa hauteur, il toise le public et se mire dans le bassin lui aussi éclairé. Ce sapin contemporain, immense pictogramme à l'échelle urbaine, domine la place et s'en fait le témoin lumineux. Régulièrement, le conifère s'anime au rythme de l'ambiance sonore avec l'eau en miroir…

A huge illuminated tree on place de la République looks down on passers-by from its 13-metre high vantage point and admires its reflection in the illuminated fountain. This contemporary Christmas tree has taken root in the square like a giant illuminated pictogram. From time to time, it is animated by visual and sound displays mirrored on the surface of the water.

Place Gabriel Rambaud, *Lumières en soi(e)* - Creatmosphere © Muriel Chaulet

À L'UNISSON

IN HARMONY

© Muriel Chaulet

Épouse-moi

Hexagone Illumination

RUE ÉDOUARD HERRIOT

Sur toute la longueur de la rue Édouard Herriot, de la place Bellecour à celle des Terreaux, les arches lumineuses, semblables à des banderoles revendicatives, appellent à l'union. Sur chacune d'elle, dix anneaux imbriqués, sertis de diamants roses et blancs, brillent ostensiblement. L'habile répétition du motif étincelant résonne comme une incantation à l'élan nuptial et transmet son message explicite : épouse-moi !

Brightly-lit arches of street lights are strung across the entire length of Rue Edouard Herriot from place Bellecour to place des Terreaux like the banners on a protest march, calling for the people to join as one. Each arch features ten intertwined rings set with pink and white diamonds, shining bright for all to see. The glittering pattern with its clever repetition sounds like a bewitching spell but the message is clear: marry me!

Abyss

Nicolas Paolozzi / RDV Collectif

Production : Module
Parrain : Sogelym Dixence
Soutien technique : Cargo International

PLACE LOUIS PRADEL

Quatre arches lumineuses forment la dorsale de cette sculpture monumentale que l'on croirait échappée d'un roman de Jules Verne. S'inspirant du principe de bioluminescence, capacité de certains êtres aquatiques à générer de la lumière dans l'obscurité, Nicolas Paolozzi a créé cette œuvre interactive offrant une plongée dans les profondeurs océaniques. Par son action, le visiteur génère des séquences aléatoires qui explorent diverses ambiances visuelles et sonores.

Drawing inspiration from the principle of bioluminescence - generating light in complete darkness as some sea creatures are able to do - Nicolas Paolozzi has created an interactive installation which takes visitors to the bottom of the deep blue sea. Four arcs of light form the dorsal fin of a huge mythical creature which looks to have escaped from a Jules Verne novel. Visitors trigger random sequences exploring a diversity of sound and vision.

© Alban Guerry-Suire

© Muriel Chaulet

Keys of Light

Mr.Beam

Projet : Crédit Mutuel

JARDIN DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS

Dans le jardin du musée, un piano trône à côté de la fontaine. *Keys of Light* est une œuvre interactive. Par une combinaison d'algorithmes, chaque touche déclenche la projection d'une boucle lumineuse sur la végétation et les façades autour. Sur les statues, arches et autres détails architecturaux, le spectacle évolue au gré des morceaux interprétés. La musique s'incarne et explore l'harmonie entre mélodie, lumière et architecture.

In the gardens of the Fine Arts Museum, a piano stands proudly next to the fountain. Keys of Light is an interactive installation which uses a combination of algorithms to project a light show on the façade and gardens every time a key is pressed. The music explores shared harmony between music, light and architecture, revealing the architectural splendour in a show which changes each time according to the melody.

Journey of Lamp Post

Arnaud Giroud et David Lesort / Pitaya

Production : Les Pitayos
Parrains : Nacarat / Icade

QUARTIER GRÔLÉE – ANGLE RUES FERRANDIÈRE ET PRÉSIDENT CARNOT

Rue Grôlée, trois lampadaires se reposent tels des pantins filiformes. Seules, les lampes bavardent entre elles par signaux lumineux. Mais quand un visiteur approche, elles s'interrompent comme pour le saluer, puis s'éteignent, s'allument ou intensifient leur éclat donnant l'impression de vouloir engager le dialogue... Lasses d'être prisonnières de leur trottoir, elles se sont échappées, heureuses de découvrir le monde ! Cette installation intimiste raconte leur voyage.

Three tall, spindly, puppet-like lamp posts are taking a rest in the rue Grôlée. When they're alone, they chat to each other by signalling with their lights but when visitors come near, they stop as though to greet them, lighting up or turning their beam on full to start the conversation. Tired of lining up on the pavement, the lamp posts have escaped and set off to discover the world. This installation is the story of their travels.

© Muriel Chaulet

© Dragana Lekic

Rythmus

Stéphane Buellet et Julia Puyo / Studio Chevalvert

Production : Mirage Festival
Parrains : SEET Europole / Quartus
Soutien technique : Hémisphère

PLACE DU GRIFFON

Rythmus matérialise la fréquence cardiaque de deux personnes, placées face à face et connectées par un réseau circulaire de tubes lumineux. Une borne interactive capte le rythme cardiaque et le retranscrit en lumière. En absence de public, l'œuvre diffuse des signaux lumineux et sonores instables, alors que deux fréquences similaires ou arythmiques génèrent des effets singuliers. *Rythmus* rend visible l'invisible et transforme un signe vital en expérience sensorielle inattendue.

Rythmus *tracks the heartbeat of two people standing opposite each other, connected by a circle of vertical tubes of light. An interactive terminal picks up the heartbeats and translates them into light. When no visitors are connected up, the installation disseminates specks of light and erratic electronic beats. But as soon as it reads two heart beats which are similar or irregular, it starts producing bizarre lights and sounds.* Rythmus *renders the invisible visible and turns a vital sign into a unique heart-to-heart experience.*

© Muriel Chaulet

Lumières en soi(e)

Creatmosphere

TROPHÉE RECYLUM DES LUMIÈRES DURABLES

Production : Crossed Lab
Projet : AG2R la Mondiale
Soutien technique : LATÉO - Les ateliers textile et origami / Concept Light SARL

PLACE GABRIEL RAMBAUD

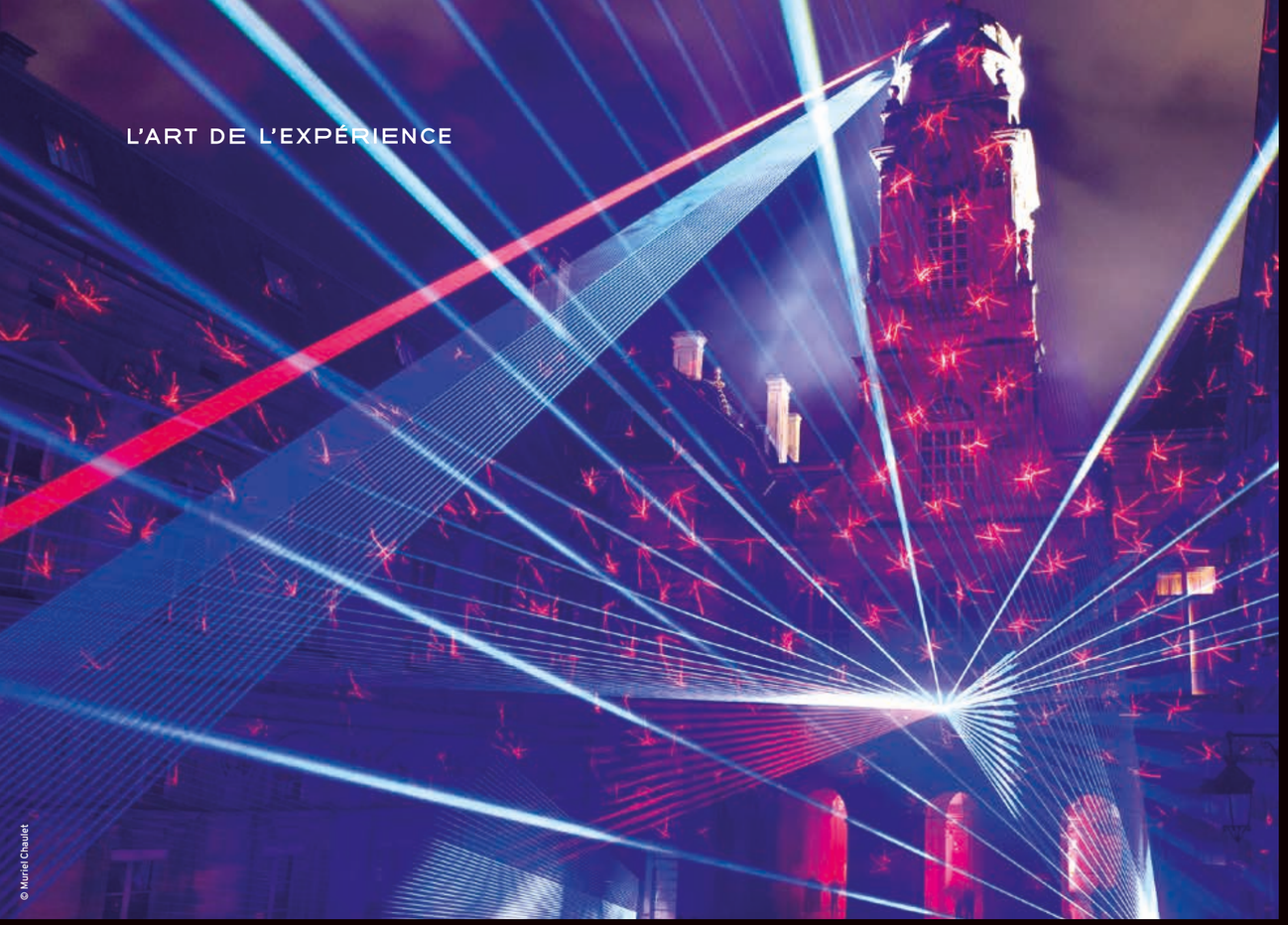
Près de 300 lanternes à énergie solaire, assorties d'un tissage de fils lumineux irradient la placette arborée. Fruit d'ateliers intergénérationnels, ces objets lumière sont totalement autonomes. Chaque lampe est unique et renvoie de joyeux motifs colorés. Une dimension participative qui inscrit cette œuvre dans une démarche solidaire et sociale. Une jolie manière de tisser du lien et de redonner une place à tous, en intégrant les exclus au processus de création.

The tree-lined square is covered with around 300 solar energy lamps linked to a net of interwoven electroluminescent ribbons. Each lamp is separate and unique, producing a different pattern of colours. The installation was created during inter-generational workshops as part of a community-based social project intended to foster inclusion through creation.

Façade du collège Jean Moulin, *Workshop mapping* - Étudiants du workshop mapping © Frédéric Guignard-Perret

L'ART DE L'EXPÉRIENCE

EXPERIMENTAL ART



© Muriel Chaulet

Tricolore

Ralf Lottig

Production : Tarm ShowLaser
Projet : Caisse d'Épargne Rhône-Alpes

HÔTEL DE VILLE

Ralf Lottig a transformé l'Hôtel de Ville en traboule, reliant la place de la Comédie à celle des Terreaux. Loin du laser traditionnel, les lumières virevoltent avec grâce sur une partition classique. Jouant en couleurs avec l'architecture, les faisceaux lasers composent une scénographie élégante, d'une rare précision. *Tricolore* convoque la magie de la lumière dans l'écrin du bâtiment. Une déambulation inédite, en lignes et volumes impalpables où la lumière pure devient matière.

Ralf Lottig has converted City Hall into a giant traboule - the secret passages particular to Lyon - to take visitors on an original journey from the Place de la Comédie to the Place des Terreaux. In a break with tradition, the spectacular light show is performed to the rhythm of a classical orchestral score. The lasers draw elegant precise lines and shapes underlining the details of this historic building as City Hall becomes the stage for a magical show in which light becomes corporeal.

© Muriel Chaulet

Tensegrity

Jean-Pierre David et Christian Thellier

Production : Aérosculpture
Parrains : Cogedim / Revolt
Soutien technique : AIRSTAR / AC Design Concept

QUARTIER GRÔLÉE – RUE DU PRÉSIDENT CARNOT

Alors que rien ne semble les lier, six tubes fluorescents flottent en équilibre précaire. Cette œuvre revisite le principe de tenségrité qui permet à des objets de tenir en tension par la seule pression de l'air. Les néons grésillent, vibrent et scintillent, puis changent de couleurs. La lumière hoquète dans un borborygme, puis s'éteint et se rallume en un éclair bleu. *Tensegrity* raconte l'histoire de cette ampoule désuète qui finit par laisser échapper sa belle lumière blanche.

Six disconnected fluorescent tubes float precariously defying gravity. This installation explores the principle of tensegrity, where air pressure alone holds the different parts of a structure together under tension. The neon lamps glow, quiver and crackle. The light flicks between warm hues, turning off with a rumble before coming back on again in a blue flash. Tensegrity tells the story of these old-fashioned neon tubes ending in a finale of beautiful white light.

Expérimentations étudiantes

Production : Les Grands Ateliers
Projet : Caisse des Dépôts et Consignations
Soutien technique : Crous de Lyon / Le Géant des Beaux-Arts

QUARTIER DE L'ANTIQUAILLE – ESPLANADE SAINT-POTHIN

Chaque année, depuis 2003, un appel à projet est lancé par les Grands Ateliers auprès d'établissements d'enseignement supérieur en art, design et architecture. Une quinzaine de projets est sélectionnée afin de constituer un parcours d'expérimentations au sein de la Fête des Lumières. Poésie, inattendu, fort potentiel créatif, telles sont les caractéristiques des 14 projets exposés.

At the start of every academic year since 2003, the Grands Ateliers have launched a call for projects aimed at higher education institutions specialising in art, design and architecture. The fourteen projects selected for the experimental trail as part of the Festival of Lights are poetic, unexpected and ultracreative.

© Frédéric Guignard-Perret

Workshop mapping

Étudiants du workshop mapping 2018

PRIX DU JURY
Lauréat du Trophée Workshop Mapping « Jeu de mains » Anne Hirsch

Projet : Caisse des Dépôts et Consignations

FAÇADE DU COLLÈGE JEAN MOULIN

Lyon s'est associée à Épinal, dans le cadre de sa Fête des Images, pour réitérer leur atelier de création audiovisuelle sur la double thématique de la narration et de la technique, dans un projet de projection architecturale. Ainsi, 18 étudiants ou jeunes professionnels issus d'Émile Cohl, des Gobelins, du Grim Edif, de l'Esal ou des Arts Décoratifs, ont été accompagnés par les artistes Marie-Jeanne Gauthé, Chloé Mazlo, lauréate du César du court métrage en 2015 et Melvin Le Riboter, enseignants aux Gobelins. Au final, 16 projets, sur les thèmes de l'éveil et du cirque, ont été projetés sur la façade du collège Jean Moulin.

Lyon co-organised a second audio-visual creation workshop on the subject of narration and technique in architectural projection in conjunction with Epinal's Festival of the Image. 18 budding artists from different colleges of art and performing arts were coached by artists Marie-Jeanne Gauthé, Chloé Mazlo, who won a French film award for her animated short in 2015 and Melvin Le Riboter, who lecture at Les Gobelins film school. The outcome was 16 artworks on the theme of awakening and the circus which had the façade of the Collège Jean Moulin as a backdrop.

© Frédéric Guignard-Perret

© Muriel Chaulet

Polyfolies

Meriem Benkirane

Production : Confluence Institute / La Fondation Bullukian
Avec le soutien de la Communauté Lumière iGuzzini

FONDATION BULLUKIAN

Dans la cour de la Fondation Bullukian, de larges pétales de plexiglas moulés et déformés, flottent et diluent la lumière, actrice principale de cette installation. Mouvants, les reflets des pétales vibrent et ondulent sur le sol et les façades. Cette atmosphère enveloppe le spectateur et fait interagir ses propres ombres avec les oscillations lumineuses. Sublimer l'environnement, façonner la réalité et créer une atmosphère, voilà le propos de ce projet immersif.

In the courtyard of the Fondation Bullukian, large petals of doctored plexiglass float around, diluting the light which is the main medium of this installation. The reflections of the petals vibrate and move in waves across the ground and surrounding facades merging and interacting with the shadows cast by the visitors. Meriem Benkirane shows the environment in its best light, shaping reality and creating an immersive atmosphere.

© Dragan Lekic

Totem

Nicolas Paolozzi / RDV Collectif

Production : Module
Soutien technique : Cargo International

PLACE LOUIS PRADEL
RUE DU PRÉSIDENT CARNOT
PLACE BELLECOUR
PLACE DES MINIMES

Totem souhaite la bienvenue aux visiteurs. Pour la deuxième année consécutive, Nicolas Paolozzi oriente le public grâce à ses œuvres. Repères lumineux monumentaux, 4 totems ponctuent le parcours de la Fête et guident les spectateurs dans la ville. Aériennes et épurées, ces œuvres, aux allures de totems indiens, sont des points de rendez-vous indispensables pour une visite sereine.

Once again, Nicolas Paolozzi's tall, sleek totems of light act as giant beacons to welcome visitors to the Festival and help them find their bearings in the city. The four Indian-style totems erected at strategic points are the perfect place for meeting up with friends before setting off to enjoy the lights.

Théâtre des Célestins, *Cells* - Helen Eastwood & Laurent Brun / LNLO © Gabriel Han

ENFANTILLAGES

THE INNER CHILD

© Muriel Chaulet

Une petite place pour de grands rêves

Inook TROPHÉE DES LUMIÈRES FRANCE 3 / VILLE DE LYON

Production : Les Anooki / Moetu Batlle et David Passegand
Parrain : EDF avec le soutien de BANDAI NAMCO Entertainment Europe et Fella Attractions
Soutien technique : VLS / Musée des Sapeurs-Pompiers Lyon Rhône

PLACE BELLECOUR

Gonflés, les Anooki, avec leurs 20 mètres de haut prennent leurs aises sur la place Bellecour, transformée en chambre d'enfant. Alors qu'Anook s'amuse avec la statue de Louis XIV, mu en soldat de plomb, Nooki joue avec un vrai camion de pompier. Sur la place, des billes s'illuminent au gré de la grande roue devenue lampe vintage, sur laquelle sont projetées les rêveries des Inuits. Mais, les facétieux trublions, fans de toymusic, ont aussi peaufiné nouveaux titres et chorégraphies.

Place Bellecour has become a playroom for the Anooki, 20-metre high inflatables. Anook plays with the statue of Louis XIV, a tiny lead soldier, while Nooki has fun with a life-size fire engine. On the square, marbles are illuminated by the rotating Ferris wheel transformed into a vintage lamp onto which the Inuit dreams are projected. All the while, the cheeky chappies sing and dance to their latest hits.

© Laurent Cerino

Astera

TILT

Projet : Aéroports de Lyon

AÉROPORTS DE LYON

Cousine du chardon de nos campagnes, l'astera est une fleur sauvage adaptée à l'environnement urbain. Elle peut atteindre plus de 10 mètres de haut. Plante argentée aux reflets éclatants le jour, elle se mue en une envoûtante créature à la nuit tombée, distillant une nuée de faisceaux colorés qui inondent de lumière sa structure hérissée. L'astera s'épanouit au coucher du soleil et révèle toute sa beauté en se parant de couleurs éclatantes. Un luminaire qui ne manque pas de piquant.

The aster is a distant cousin of the thistle found in the French countryside. It's a wild flower that has adapted to the urban environment, where it can grow up to ten metres tall. A silver-coloured plant that shimmers and shines during the day, the aster morphs into a bewitching creature at nightfall, distilling a thick cloud of florid beams that bathes its prickly spine in light. The aster blossoms at sunset when it reveals all its spiky beauty decked in myriad colours.

Dans mon bocal

Stéphane Masson

Production : Les Machines à Images
Projet : The Village

THE VILLAGE

Composée de 3 installations vidéo, cette œuvre joue sur la notion de contenu / contenant. Surplombant The Village, un bâtiment se remplit d'eau et se transforme en *Big aquarium* dans lequel tente d'évoluer un poisson géant. Puis, il se vide et s'emplit à nouveau pour accueillir une myriade de petits poissons. Au milieu du village, *Aquarium car* est envahie de poissons. Enfin, *Cube étrange* expose des bocaux à l'intérieur desquels sont projetés des animaux, des gens qui dansent ou qui grimacent… Un moment d'éternité virtuelle où le public peut aussi s'immortaliser un instant.

This video triptych explores the notion of containers and content. A building dominating The Village seems to fill with water like a Big Aquarium in which a huge fish is struggling to swim then fills again ready for a shoal of tiny fish. In the middle of The Village, the Aquarium car is teeming with goldfish. Lastly, Cube Etrange exhibits a collection of Kilner jars which contain, amongst others, projections of animals, dancers and people making faces preserved for virtual eternity. The public can also capture their own image in a jar for just a moment.

© Mathieu Boncour

© Muriel Chaulet

Les Lumignons du Cœur

Direction des Événements et de l'Animation de la Ville de Lyon
Au profit de l'association docteur CLOWN

Parrains : DCB International / Révillon Chocolatier / EM2C / Lenoir Services / Philips / Medrano / Radio Scoop
Avec le soutien de France 3 Auvergne Rhône-Alpes et des HCL

PLACE SATHONAY

Telle une boîte rayonnante vers laquelle le public converge, l'installation des Lumignons du Cœur recouvre cette année la place Sathonay d'un maillage de guirlandes lumineuses. La lueur de 20 000 lumignons réfléchie par les quelques 150 miroirs disposés en bouquet autour de l'édifice, illumine la statue du Sergent Blandan. Une piste aux étoiles lumineuses pour valoriser l'association docteur CLOWN, bénéficiaire des Lumignons du Cœur.

The installation on Place Sathonay is like an enormous glowing box with a thick mesh of fairy lights that draws the public irresistibly towards it. Twenty thousand tealights – or lumignons – light up around the statue of Hippolyte Blandan reflected in a sparkling bouquet of 150 mirrors. A starry itinerary showcases the charity supported by Lumignons du Cœur this year: docteur CLOWN.

© Dragan Lekic

Lumiblabla

La Camaraderie

Production :
69 Culture Future
Parrains : Comhic / Parc des Oiseaux

COUR DES MUSÉES GADAGNE

Dans la cour des musées Gadagne, trois étranges créatures blanches et lumineuses réagissent à la fréquence de la voix des visiteurs. Grâce à un capteur sonore, un dispositif déclenche une animation lumineuse au cœur des structures gonflables. Entre contemplation et dialogue sonore et lumineux, *Lumiblabla* invite le public à révéler leurs motifs et offrent une expérience drôle et ludique à vivre en famille.

In the courtyard of the musées Gadagne, three white, noise-controlled inflatables react to the sound of visitors' voices with a display of light revealing their shapes and faces. Lumiblabla offers an entertaining interactive son et lumière experience for all the family.

© Muriel Chaulet

Air Light

Miracle de Mille
Pop Up Market
Patrick Laurino

Production : Pop Up Market
Soutien technique : TEVILOJ

CHEMINEMENT BERGES DU RHÔNE

Quai de Serbie, un bouquet de lumignons s'agite à 6 mètres de haut. Cette composition insolite, constituée de manches à air customisés, semble indiquer le parc de la Tête d'Or. Juste avant le pont Churchill, un second bouquet d'oriflammes lumineuses, en forme de bougies colorées, suggère de remonter sur le quai pour atteindre le parc. Objets aériens et flottants, *Air Light* évoque une vision pop de la tradition des lumignons du 8 décembre.

On the Quai de Serbie, a string of small lights flutters 6 metres up. These customized, iridescent air vents are like illuminated banners, showing visitors the way to the parc de la Tête d'Or. Just before Pont Churchill, a second clique of coloured candles leads the public back along the river bank into the park. Air Light uses floating, aerial objects to convey a pop-art vision of the tradition of lighting candles on 8 December.

© Bruno Amsellem

Les Veilleuses

Stéphane Durand et Patrick Laurino

Production : Galerie Tator
Parrain : Loxam Event
Soutien technique : MTS Moulage Technique Soufflage

PONT MARÉCHAL JUIN – RIVE DROITE

Quai Romain Rolland, aux abords du pont Maréchal Juin, deux nacelles de chantier ont été transformées en lampes géantes. Surplombées d'abat-jours démesurés, elles se font face et s'envoient des messages en morse. Des balises rouges et blanches s'animent à chaque envoi de signaux lumineux, comme pour afficher la progression du téléchargement. *Les Veilleuses* est la métaphore d'une communication devenue laborieuse dans l'espace urbain en état de chantier permanent.

On Quai Romain Rolland near pont Maréchal Juin, two aerial work platforms have been repurposed into giant architect's desk lamps. Standing on opposite sides of the road, huddling beneath oversized lampshades, they tap out messages to each other in Morse code causing red and white lights to flash as if a file were being downloaded. Les Veilleuses is a metaphor of the difficulty of communicating in the city - a permanent building site.

Wish blow

Helen Eastwood et Laurent Brun

Production : LNLO
Parrains : LE GROUPE LA POSTE / Haitian Lantern / BPD Marignan / Solvay / Bank of China / Elkem

PLACE ANTONIN PONCET

Sur la pelouse de la place Antonin Poncet, plusieurs dizaines de sphères se dressent telles des bulles scintillantes qui s'illuminent par le seul pouvoir du souffle des spectateurs. Plus l'expiration est puissante, plus la lumière se propage. Cette œuvre poétique et interactive évoque cette superstition qui donne à croire que l'on peut induire les choses si on les désire vraiment, car pour LNLO, « *faire un vœu c'est déjà la moitié d'une réalité !* ».

Dozens of coloured orbs are suspended on place Antonin Poncet transforming the square into a field of scintillating dandelion heads which light up when you blow on them. The harder you blow, the further the light travels. This poetic interactive installation is a touching tribute to those who, like LNLO, believe that wishful thinking can help make your dreams come true.

© Frédéric Guignard-Perret

Quito, Fiesta de la Luz - Voyages de Leslie Epzstein et Camille Gross

AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

ACROSS THE GLOBE

LYON BRILLE AU-DELÀ DE SES FRONTIÈRES

Plus qu'un tremplin pour artistes émergents ou consécration ultime pour créateurs confirmés, la Fête des Lumières est une référence internationale pour les organisateurs d'événements en France ou à l'étranger qui viennent y repérer des artistes et tendances technologiques en matière de création lumières. Classée 4e en termes de fréquentation, après la Kumbha Mela en Inde, le Carnaval de Rio et l'Oktoberfest de Munich, la Fête des Lumières attire chaque année des milliers de visiteurs à Lyon. L'excellence et la diversité de sa programmation artistique exportent désormais le modèle lyonnais au-delà des frontières.

Les festivals du monde entier sollicitent régulièrement l'expertise lyonnaise. C'est le cas de la Fiesta de la Luz qui, après deux premières collaborations, a consolidé en 2018 sa coopération avec la Fête des Lumières. Quito, qui célébrait sur cette édition le 40e anniversaire de son inscription au patrimoine mondial par l'UNESCO, avait à cœur de valoriser son héritage architectural et historique. Ainsi, sur les 19 projets présentés dans la capitale équatorienne, 7 ont été réalisés par des artistes ambassadeurs de la Fête des Lumières de Lyon, tels que Laurent Langlois, Érik Barray ou encore Daniel Knipper. De Shanghai à Montréal en passant par Hong Kong, ces collaborations à l'international, au-delà de permettre aux équipes de la Fête des Lumières de repérer de nouveaux talents pour les futures éditions, constituent, pour la Ville, une vitrine internationale de son savoir-faire.

LYON: BURNING BRIGHT BEYOND THE CITY LIMITS

The Fête des Lumières is more than just a springboard for emerging artists or the crowning achievement for designers who have already made their name. The Festival is also an international benchmark for event organisers in France and abroad, who come to Lyon to spot new artists and technological trends in lighting design. Attracting thousands of visitors to Lyon every year, the Festival of Lights is the world's fourth ranked festival in terms of attendance, behind India's Kumbh Mela, the Rio Carnival and the Munich Oktoberfest. The sheer excellence and diversity of the Festival's artistic programme means that the Lyon model has now been exported well beyond the city.

Festivals around the world regularly call on Lyon for its expertise, including the Fiesta de la Luz held in Quito. The Ecuadorian capital took part in two initial collaborative projects before consolidating its cooperation with the Festival of Lights in 2018. For its latest edition celebrating the 40th anniversary of its UNESCO World Heritage status, Quito was eager to spotlight its architectural and historical legacy. Seven of the 19 projects presented in the capital were designed by ambassador artists from Lyon, including Laurent Langlois, Erik Barray and Daniel Knipper. These international partnerships, stretching from Shanghai to Montreal via Hong Kong, perform two functions: they help the Festival of Lights pick out new talent for future editions; and they showcase Lyon's know-how on an international stage.

© Muriel Chaulet

Quantum

Bernard Duguay & Anastasia Isachsen

Production : Lucion Media
Projet : TER - SNCF Mobilités / KEOLIS / Caisse de dépôt et placement du Québec
Soutien technique : La Biennale de Lyon / Maison de la Danse de Lyon

GARE SAINT-PAUL

Quantum allie danse, musique, vidéo et théâtre d'ombres pour explorer l'univers de la physique quantique, où l'infinité de particules qui compose nos corps est maintenue par des forces très puissantes. Anastasia Isachsen et Bernard Duguay donnent vie à ces forces invisibles sur la façade de la gare Saint-Paul. Trois danseurs, dans un ballet de projections lumineuses, illustrent la chorégraphie de ces atomes en constante mutation.

According to quantum physics, we consist of an infinity of particles held in place by powerful forces. Anastasia Isachsen and Bernard Duguay bring these intangible powers to life in dance, music, video and shadow play on the façade of Saint-Paul station. Three dancers mimic the everchanging movement of these atoms in a ballet of light.

© Fabrice Dinier

Tisseur de vœux

Jaffa Lam

Production : BAAM productions
Projet : République Grôlée-Carnot
Avec le soutien de France3 Auvergne-Rhône-Alpes

PLACE DE LA BOURSE

Pour Jaffa Lam, tisser des nœuds est symbole de lien entre les gens, leurs coutumes et leurs histoires. L'artiste, qui a impliqué la population locale dans ses créations, a ainsi collecté des petites pièces confectionnées au crochet lors d'ateliers dans des centres sociaux lyonnais. Ces fragments de textiles ont été noués sur une structure en forme d'arches, au centre de laquelle un écran fait défiler les vœux recueillis pendant la collecte. Une œuvre poétique.

Jaffa Lam weaves together people's lives, customs and stories. She has involved locals in her poetic installation, collecting pieces of lace and crochet woven during workshops in community centres. The wishes expressed by the participants are displayed on a screen which takes pride of place in the middle of huge metal hoops to which the woven scraps are attached.

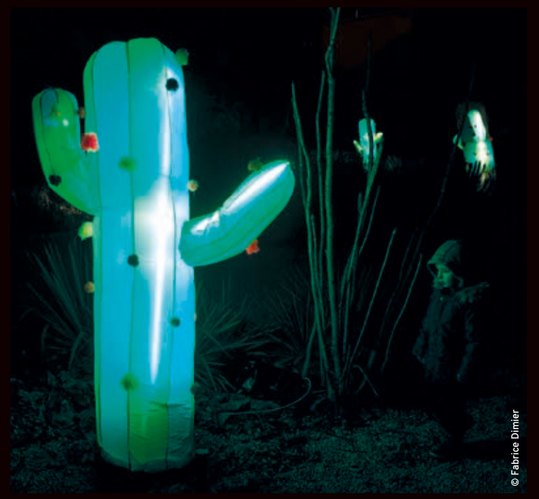
Projets Franco-Germano-Roumains

Production : La Plattform
Projet : Caisse des Dépôts et Consignations
Soutien technique : iaelyon / Hochschule für Technik, Wirtschaft und Kultur Leipzig / CINETic Bucarest / Asso Lumière / Goethe-Institut / Consulat Général d'Allemagne à Lyon / Office franco-allemand pour la Jeunesse / Institut Français

QUARTIER DE L'ANTIQUAILLE – JARDIN ANDRÉ MALRAUX

Dans le cadre d'un partenariat avec l'Institut Français pour la saison croisée France-Roumanie 2019, des élèves de la licence éclairage de l'Université Lyon III ont travaillé avec des étudiants en architecture de l'Université de Leipzig et de l'institut CINETic de Bucarest. Ces jeunes talents ont ainsi créé plusieurs installations poétiques et interactives en lien avec les contraintes végétales et architecturales du jardin André Malraux.

As part of the partnership with the Institut Français for the 2019 joint France-Romania season, students studying lighting at Lyon University III teamed up with architecture students from Leipzig University and Bucharest's CINETic Institute to create sensitive and poetic interactive light installations to match the plants and architectural features of the Jardin André Malraux.



© Fabrice Dinier

Frontier

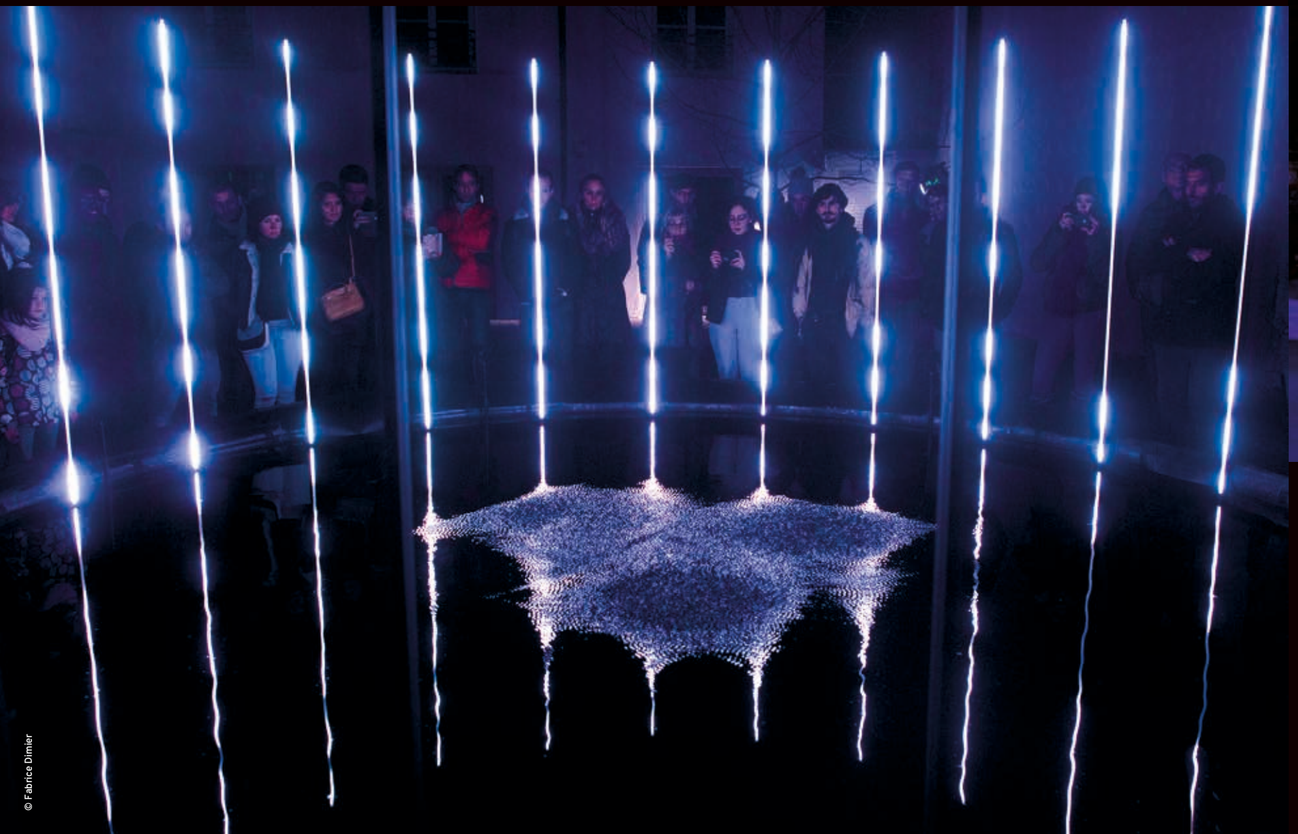
Encor Studio

Production : Mirage Festival
Avec le soutien du Consulat Général de Suisse à Lyon / Canton de Neuchâtel / Pro Helvetia / Case à Chocs Neuchâtel

FONDATION BULLUKIAN

Encor a imaginé une installation où se répondent créations lumineuses et sonores, donnant la sensation d'une réalité déformée. Sur la surface vierge et réfléchissante d'un bassin, ondes lumineuses et vibrations perturbent le miroir de l'eau. Dépendant des sons ambiants et du public, l'œuvre devient lieu de contemplation et espace de dialogue avec l'environnement. Le public est embarqué dans un voyage sensoriel et immersif, où chaque instant est unique.

Encor has created an artwork based on a dialogue between light and sound, deforming reality. Light waves and sound vibrations disturb the calm of the untouched, reflective surface of a pond. Shaped by the sounds coming from the environment and the public, the installation becomes a place for contemplation where visitors are at one with their surroundings, embarking upon an immersive journey where no one moment resembles another.



© Fabrice Dimier

© Frédéric Guignard-Perret

Yu Da Ba Jiao

Mingshi Lighting

Production : Ruifeng Culture & Communications Ltd
Projet : Métropole de Lyon / Guangzhou International Light Festival

THÉÂTRE ANTIQUE / ODÉON DE FOURVIÈRE

Symbole de Canton, plus de 4 000 fleurs de coton lumineuses parsèment la pelouse de l'Odéon. Des sculptures en forme de feuilles de bananiers et de nuages complètent l'œuvre. Bercée par des airs de musique traditionnelle chinoise, cette installation, qui offre un dialogue entre tradition et modernité, incarne les liens franco-chinois. Le spectateur peut inventer, grâce à une borne interactive, sa version de *Yu Da Ba Jiao*.

The lawn in front the ancient Roman theatres is carpeted with over 4,000 illuminated cotton flowers - the emblem of Canton - embellished by sculptures in the shape of banana leaves and clouds. This installation forges a link between the past and the present and symbolizes Sino-French relations. The visit takes place to the sound of traditional Chinese music like Yu Da Ba Jiao and spectators have a chance to compose their own version of the song on an interactive terminal.

Cour d'appel de Lyon, *Reflets* - Damien Fontaine © Bruno Amsellem

FRÉQUENTATION

VISITOR NUMBERS

Cette année, Orange, partenaire de la Fête des Lumières, a collaboré avec la Ville de Lyon à la réalisation d'une étude qui a permis de mesurer la fréquentation et les déplacements des visiteurs par zones géographiques pendant les 4 jours de l'événement. À partir des indicateurs statistiques des flux du réseau mobile d'Orange, convertis en temps réel en millions de données, ces informations anonymisées ont été traitées par des algorithmes développés par les chercheurs d'Orange Labs.

Il ressort de cette étude que la fréquentation de la dernière Fête des Lumières est aussi importante que l'édition 2017 avec **1,8 million de visiteurs pendant les 4 soirées.**

- **226 000 visiteurs se sont rendus au parc de la Tête d'Or**, pour *Présages* de Marie-Jeanne Gauthé et Géraud Périole.
- **80 000 personnes sont passées dans la cour de l'Hôtel de Ville** pour *Tricolore*, l'œuvre immersive de Tarm Laser.
- Le Grand Hôtel-Dieu, site emblématique de la ville, rouvert après plusieurs années de travaux, a attiré **70 000 visiteurs**.
- Au musée des Beaux-Arts, l'œuvre musicale *Keys of Light*, a accueilli **65 000 personnes** dans son jardin.
- La collaboration sino-française *Yu Da Ba Jiao* a, quant à elle, attiré **50 000 visiteurs** à l'Odéon de Fourvière.

Orange, one of the partners of the Festival of Lights, teamed up with the City of Lyon this year to carry out a study measuring visitor numbers and journeys by geographic area for the four days of the festival. The anonymised information was based on statistical indicators derived from Orange's mobile network flow patterns, which were converted into millions of items of data in real time. This was then processed by algorithms developed by the researchers at Orange Labs.

*The study revealed that attendance at the 2018 Festival of Lights was as high as for the 2017 edition with **1.8 million visitors over the four evenings.***

- ***226,000 visitors went to the parc de la Tête d'Or** for Présages by Marie-Jeanne Gauthé and Géraud Périole.*
- ***80,000 people passed through the courtyard of the Hôtel de Ville** for Tricolore, an immersive work by Tarm Laser.*
- *The Grand Hôtel-Dieu, Lyon's most iconic site – which re-opened after several years of work – attracted **70,000 visitors**.*
- *At the Fine Arts museum, the Keys of Light musical project attracted **65,000 people** to its gardens.*
- *The Sino-French collaboration Yu Da Ba Jiao drew in some **50,000 visitors** to the Ancient theatre.*

CHIFFRES-CLÉS

128 000	touristes internationaux
260 000	nuitées
51 %	de visiteurs métropolitains
38 %	de visiteurs hors département

KEY FIGURES

128,000	*international tourists*
260,000	*overnight stays*
51%	*visitors from Lyon Metropolitan Area*
38%	*of visitors from outside the Rhône department*

Place des Jacobins, *You and the night* - David Udovtsoff © Muriel Chaulet

UN FINANCEMENT PUBLIC-PRIVÉ INNOVANT

INNOVATIVE PUBLIC-PRIVATE FINANCING

DES PARTENAIRES ENGAGÉS AUX CÔTÉS DE LA VILLE DE LYON

Le mode de financement public-privé de la Fête des Lumières est innovant, à l'image de l'événement. Aux côtés de la Ville de Lyon, les entreprises participent concrètement à la Fête des Lumières et à sa réussite. Réunies au sein du Club des Partenaires depuis 2002, créé par les membres fondateurs, Groupe EDF et SONEPAR France, ces 80 structures mécènes (privés, institutionnels, médias) financent 50 % de l'événement. Apport numéraire, valorisation de compétences ou financement intégral d'une œuvre de la programmation officielle, l'engagement des mécènes peut revêtir différentes formes.
Chaque mécène bénéficie en retour du rayonnement de la Fête, de sa notoriété internationale et de contreparties selon le niveau de mécénat choisi. Être mécène c'est aussi et surtout, intégrer la famille des « bâtisseurs » de la Fête des Lumières, faire partie d'un écosystème et participer aux événements exceptionnels du Club tout au long de l'année.

CHIFFRES-CLÉS 2018

80	partenaires (privés, institutionnels ou médias)
50 %	du financement de la Fête des Lumières pris en charge par les mécènes
65 %	des partenaires participent en mécénat numéraire ou projets associés*
30 %	des partenaires offrent des projets artistiques associés à l'événement*
24 %	des partenaires offrent du matériel ou mettent à disposition leurs compétences*

**Un même partenaire peut participer via différents types de mécénat : numéraire, compétence ou projets associés.*

PARTNERS WORKING ALONGSIDE THE CITY OF LYON

The public-private financing arrangement behind the Festival of Lights is highly innovative, like the festival itself. Dozens of companies actively contribute to the Festival of Lights and its success alongside the City of Lyon. These 80 patrons are all members of the Club des Partenaires, founded and created by Groupe EDF and SONEPAR France in 2002. The patrons are a mix of private companies, institutional supporters and media outlets, and they finance 50% of the Festival of Lights. They contribute in a variety of ways, providing funding, expertise or sponsoring one of the installations on the official programme.
In return, every patron benefits from the festival's exposure and international reputation together with various quid pro quos according to their level of support. Above all, being a patron means joining the family of organisations that puts the Festival of Lights together, being part of an ecosystem and participating in the exceptional events run by the Club throughout the year.

2018 KEY FIGURES

80	*partners (private, institutional and media)*
50%	*of the financing for the Festival of Lights covered by patrons*
65%	*of partners participate in cash sponsorship or related projects**
30%	*of partners offer artistic projects associated with the event**
24%	*of partners provide equipment or make their skills available**

**The same partner may participate through different forms of sponsorship: cash, skills or related projects.*

Cathédrale Saint-Jean, *Pigments de Lumière* - Nuno Maya & Carole Purnelle / OCUBO © Fabrice Dimier

TÉMOIGNAGES

14 NOUVEAUX PARTENAIRES ONT REJOINT LA FÊTE DES LUMIÈRES POUR L'ÉDITION 2018

- AG2R La Mondiale
- Air France
- Caisse de dépôt et placement du Québec
- Ceetrus
- Elkem
- EM2C
- Fella Attractions
- Hôtel Boscolo Exedra – Grand Hôtel
- Kaufman&Broad
- La Poste
- Loxam
- République Grôlée-Carnot (Firce Capital)
- SNCF Immobilier
- The Village (Compagnie de Phalsbourg)

Trois d'entre eux ont souhaité partager leur toute nouvelle expérience de la Fête des Lumières.

AG2R LA MONDIALE

AG2R LA MONDIALE, Groupe de protection sociale et patrimoniale, a pour mission de répondre à tous les besoins de la personne, tout au long de sa vie.
Par son engagement sociétal, il contribue au bien vivre ensemble et s'engage sur les territoires pour accompagner des projets à forte valeur ajoutée comme la Fête des Lumières.
L'œuvre *Lumières en soi(e)*, par sa dimension participative et sociale, a permis de mobiliser autour d'une création artistique commune des personnes éloignées de ces pratiques et de l'événement.
Nous sommes ravis de notre partenariat avec la Ville de Lyon autour de ce rendez-vous annuel emblématique.

Olivier Simonin
Directeur Régional, AG2R LA MONDIALE

EM2C

Aménageur, promoteur, constructeur, ensemblier urbain, le Groupe em2c accompagne les grands groupes comme les PME/PMI et les collectivités dans leur politique de développement économique et urbain. Fortement ancré dans l'agglomération lyonnaise depuis bientôt 30 ans, c'est naturellement que le Groupe em2c a apporté sa participation à la Fête des Lumières.
De part un intérêt fort porté à l'humain dans l'urbain, nous avons souhaité nous associer à la « Fresque des Lumignons du cœur », soutenant l'association docteur CLOWN, agissant auprès des enfants hospitalisés. Le Groupe em2c remercie les milliers de Lyonnais qui ont fait preuve d'une solidarité étincelante lors de cet événement.

Yvan Patet
Président Fondateur, Groupe em2c

THE VILLAGE

Après son ouverture au public le 18 mai 2018, The Village, le village de marque installé aux portes du Grand Lyon, avait à cœur de participer à cette édition de la Fête des Lumières et de témoigner ainsi de son inscription territoriale. À la fois savante et populaire, cette manifestation correspond à l'ADN des lieux que nous créons, des lieux de vie et de commerce irrigués par de nombreuses œuvres d'art et par des installations spectaculaires à l'image du spectacle eaux et lumière que nous déployons chaque soir à The Village. Le partenariat, très fructueux, avec la Ville de Lyon nous a permis de soutenir une œuvre participative exceptionnelle projetée sur le théâtre des Célestins mais aussi et surtout de faire rayonner la Fête des Lumières jusqu'aux portes de l'Isère en nous proposant d'installer des œuvres de Stéphane Masson à The Village. Nos visiteurs sont conquis, et nous aussi.

Mathieu Boncour
Directeur des relations institutionnelles et du mécénat chez Compagnie de Phalsbourg

WHAT OUR PARTNERS HAVE TO SAY

14 NEW PARTNERS JOINED THE FESTIVAL OF LIGHTS IN 2018

Three of these partners have been keen to share their new experiences about the Festival of Lights.

AG2R LA MONDIALE

AG2R LA MONDIALE provides health, personal and property insurance. Its mission is to offer lifelong protection. Its social commitment policy helps to promote social harmony, with the company undertaking to support high value-added projects across regional France, such as Lyon's Festival of Lights.
The work *Lumières en soi(e)* – literally "Light in Itself" – boasts a strong participative and social dimension. This joint artistic creation has been a rallying point for people who are usually excluded from the world of art and the Festival itself.
We are delighted with our partnership with the City of Lyon at this iconic annual event.

Olivier Simonin
Regional Director, AG2R LA MONDIALE

EM2C

As a developer, promotor, builder and urban designer, Groupe em2c offers help to companies of all sizes and local authorities with their economic and urban development policies. With its deep roots in the Lyon region dating back almost 30 years, it is only natural that Groupe em2c contributes to the Festival of Lights. With our strong interest in how humans interact with the urban environment, we wanted to link up with the Lumignons du Cœur Fresco in support of the docteur CLOWN charity, which works with children in hospital. Groupe em2c would like to thank the thousands of Lyon residents who showed such sparkling solidarity during this event.

Yvan Patet
Founding President, Groupe em2c

THE VILLAGE

After opening to the public on May 18, 2018, The Village – the brand outlet on the outskirts of Greater Lyon – was keen to take part in this edition of the Festival of Lights and highlight its regional identity. The Festival is both an artistic and popular event. It matches the DNA of the venues we create, welcoming shopping outlets adorned with numerous works of art and spectacular installations – such as the light and water show water held every night at The Village.
The highly rewarding partnership with the City of Lyon means we were able to support an exceptional participatory work projected onto the Célestins Theatre. Even more importantly, it also means we we have been able to publicise the Festival of Lights as far as the Isère by offering to set up installations by Stéphane Masson in The Village. Our visitors have been won over, and so have we.

Mathieu Boncour
Director of Institutional Relations and Corporate Sponsorship, Compagnie de Phalsbourg

Cour de l'Hôtel de Ville, *Tricolore* - Ralf Lottig © Bruno Amsellem

© Gabriel Han

Parc de la Tête d'Or, *Présages* - Marie-Jeanne Gauthé & Géraud Périole © Bruno Amsellem

BIOGRAPHIES DES ARTISTES

BIOGRAPHIES

SONGES ET MYSTÈRES

David Udovtsch P.12
YOU AND THE NIGHT

Ébloui par *Weather Project* d'Olafur Eliasson, David Udovtsch nourrit une passion pour la lumière depuis son plus jeune âge. Ce touche-à-tout ingénieux et bricoleur gravite depuis 8 ans dans le milieu du spectacle en tant qu'éclairagiste et régisseur mais aussi comme... prestidigitateur ! Évoluant à la croisée des arts plastiques, de la magie et du théâtre, il aime mixer les disciplines pour créer des univers poétiques et oniriques.

Mesmerised by Olafur Eliasson's Weather Project, David Udovtsch took a keen early interest in light. This adroit and ingenious all-rounder has been working in entertainment for the past 8 years not only as a lighting engineer, but also a magician! Combining visual art, magic and theatre, he enjoys mixing disciplines to create a poetic, dreamlike world.

Étudiants des lycées Édouard Branly & La Martinière-Diderot P.13
MIRAGE

Première participation à la Fête des Lumières pour 41 étudiants des lycées Branly et de La Martinière-Diderot. Une manière d'appliquer l'enseignement dispensé dans ces filières. Les apprentis régisseurs lumière et designers d'espace issus d'établissements différents ont collaboré au processus de création d'une œuvre collective. Belle mise en perspective du travail qui attend ces futurs diplômés.

This is the first participation in the Festival of Lights for 41 students of Branly and La Martinière-Diderot high schools, enabling them to apply the knowledge gained from their classes. The light engineer and design apprentices from the two schools have worked together to create a collective work of art, which also provides a valuable insight into the work that lies ahead for them.

Lucile Cassassolles et Simon Chevalier P.13
*****

Lux est un atelier de design d'espace créé en 2016 par Lucile Cassassolles et Simon Chevalier. Ces Lyonnais aiment préciser que le mot « lux » est la racine de « lug », radical de Ludgunum, et que leur atelier est ainsi intimement lié à Lyon. Inspirés par les esthétiques brutalistes et primitives, ils expérimentent cette vision du design dans leurs créations. Étape cruciale dans leur jeune parcours, le duo signe en 2018 sa première participation à la Fête des Lumières.

Lux is a graphic design studio created in 2016 by Lucile Cassassolles and Simon Chevalier. These Lyonnais are keen to point out that the word "lux" is the root of "lug" from Ludgunum (the Latin name for Lyon) and that their studio is therefore intimately linked to the city. Inspired by primitive and brutalist art, they experiment with this vision of design in their creations. Their first contribution to the Festival of Lights in 2018 is an important step forward for the young duo of artists.

Yves Caizergues P.14
ASCENSION

Fidèle artiste de la Fête des Lumières depuis 2007, le Lyonnais Yves Caizergues en est aujourd'hui l'un des ambassadeurs, faisant voyager ses œuvres dans le monde entier. Pour ce triptyque (*Réflexions, Ascension & Polychrome*) qu'il présente en 2018, au Grand Hôtel-Dieu, le concepteur lumière s'est associé à TETRO, à qui l'on doit notamment le prodigieux *GRID* en 2013. Un parcours lumière immersif qui sublime la récente rénovation du monument.

A faithful contributor to the Festival of Lights since 2007, Lyon artist Yves Caizergues is now one of its ambassadors, taking works all over the world. For this triptych (Réflexions, Ascension & Polychrome), displayed at the Grand Hôtel-Dieu in 2018, the lighting designer teamed up with TETRO, the creator behind the awe-inspiring CRID in 2013. The result is an immersive light path that reveals the magnificence of the recent renovation.

Yves Caizergues et Merovee P.14
RÉFLEXIONS

Fidèle artiste de la Fête des Lumières depuis 2007, le Lyonnais Yves Caizergues en est aujourd'hui l'un des ambassadeurs, faisant voyager ses œuvres dans le monde entier. Pour *Réflexions*, inscrit dans le triptyque qu'il présente en 2018 au Grand Hôtel-Dieu, le concepteur lumière s'est associé au compositeur lyonnais Merovee et à TETRO. Un parcours lumière immersif qui sublime la récente rénovation du monument.

A faithful contributor to the Festival of Lights since 2007, Lyon artist Yves Caizergues is now one of its ambassadors, taking works all over the world. For Réflexions, part of the triptych displayed at the Grand Hôtel-Dieu in 2018, the lighting designer has teamed up with Lyon composer Merovee and TETRO. The result is an immersive light path that reveals the magnificence of the recent renovation.

Damien Fontaine P.15
REFLETS

Compositeur et metteur en scène, ancien ingénieur-musicien, Damien Fontaine a conçu des scénographies dans le monde entier. Dans son approche narrative, la musicalité dicte le rythme de ses spectacles que le « sculpteur de son et de lumière » envisage comme des courts-métrages. Pour cet amoureux des vieilles pierres et de lieux historiques, chaque nouveau projet est l'occasion d'offrir un moment d'évasion où le spectateur peut retrouver son âme d'enfant.

Damien Fontaine is a former music engineer, now composer and director, who creates stage designs worldwide. In his narrative approach, music sets the pace of his shows, which the artist, as a "sound and light sculptor" considers to be short films. Damien, who is passionate about historical buildings, sees each new project as an opportunity to create a moment of escapism, where spectators can see the world through the eyes of a child.

Marie-Jeanne Gauthé et Géraud Périole P.16
PRÉSAGES

Scénographe et designer vidéo, Marie-Jeanne Gauthé a, en 30 ans, accompagné les spectacles des plus grands, de Johnny Hallyday à Jean-Michel Jarre. Aujourd'hui, elle poursuit ses projets dans le monde entier, pour l'UNESCO ou le Cirque du Soleil. Concepteur lumière depuis 20 ans, Géraud Périole a, quant à lui, fait voyager ses installations lumière de Genève à Amsterdam. Le hasard les fait se rencontrer en 2014 et ils décident de collaborer sur de nouveaux projets.

Over the past 30 years, scenographer and video designer Marie-Jeanne Gauthé, has worked on some of the biggest shows, from Johnny Hallyday to Jean-Michel Jarre. She is currently involved with projects worldwide, including for UNESCO and the Cirque du Soleil. Géraud Périole, a light designer for the past 20 years, has exhibited his light installations in cities from Geneva to Amsterdam. They met in by chance in 2014 and decided to work together on new projects.

Yves Caizergues P.17
POLYCHROME

Fidèle artiste de la Fête des Lumières depuis 2007, le Lyonnais Yves Caizergues en est aujourd'hui l'un des ambassadeurs, faisant voyager ses œuvres dans le monde entier. Pour ce triptyque (*Réflexions, Ascension & Polychrome*) qu'il présente en 2018, au Grand Hôtel-Dieu, le concepteur lumière s'est associé à TETRO, à qui l'on doit notamment le prodigieux GRID en 2013. Un parcours lumière immersif qui sublime la récente rénovation du monument.

A faithful contributor to the Festival of Lights since 2007, Lyon artist Yves Caizergues is now one of its ambassadors, taking works all over the world. For this triptych (Réflexions, Ascension & Polychrome), displayed at the Grand Hôtel-Dieu in 2018, the lighting designer teamed up with TETRO, the creator behind the awe-inspiring CRID in 2013. The result is an immersive light path that reveals the magnificence of the recent renovation.

Stéphane Masson P.17
ASCENSEURS ÉTRANGES

Stéphane Masson, passé maître dans l'art du détournement, sévit depuis 2004. Distillant son humour insolite au gré du quotidien, l'artiste vidéaste signe sa première participation à la Fête des Lumières en 2010 avec *Bisou*. Devenu ambassadeur de la Fête, ce trublion trimballe depuis ses drôles d'installations de Dubaï à Singapour. Ces interventions que le Toulousain revendique comme des « attentats poétiques », revêtent toujours une touche d'inattendu qui interpelle et fait sourire.

A master in the art of circumvention, Stéphane Masson has been spreading his offbeat humour in our lacklustre daily lives since 2004. The video artist signed his first project for the Festival of Lights in 2010 with Bisou. Since then, this troublemaker has been an ambassador for the Festival and has ferried his weird installations from Dubai to Singapore. These projects, which the Toulouse artist sees as "poetic attacks", always feature something unexpected that appeals to people and makes them smile.

Fa Musique P.17
MOBILITÉ

Fa Musique, créée en 1979 par Frédéric André, est une société de sonorisation lyonnaise qui intègre le champ de la lumière dès 2005 pour devenir Fa Musique Luminance. En 2006, ils accompagnent un premier projet pour la Fête des Lumières. Au fil du temps, l'événement leur permet à chaque édition, de tester de nouvelles technologies. L'édition 2018 marque pour Aurélien Bonne, Baptiste de Matteis et Arnaud Douchet une nouvelle collaboration pour la Fête des Lumières, mais cette fois-ci, en leur nom.

Fa Musique was created in 1979 by Frédéric André. It is a Lyon-based sound engineering company that decided to include light in its design work in 2005, renaming itself Fa Musique Luminance. In 2006, they provided support for a first project for the Festival of Lights. Over the years, the event has proved to be an annual test-bed for new technology. For Aurélien Bonne, Baptiste de Matteis and Arnaud Douchet, the 2018 edition is a chance to make yet another contribution to the Festival, but this time, in their own name.

ÉNERGIE NATURELLE

Carole Purnelle et Nuno Maya P.20
PIGMENTS DE LUMIÈRE

Enfant, Nuno Maya transforme ses Lego® en héros de vidéo-mapping. Carole Purnelle, designer belge est, elle, fascinée par l'animation d'images fixes. Ils se rencontrent au pôle de l'image d'Angoulême puis partent à Lisbonne où ils fondent Ocubo en 2004. De leur passé, ils ont gardé le goût de l'expérimentation et la précision du design graphique avec en leitmotiv : rendre l'art accessible à tous. Attachés à la valorisation d'édifices historiques, ils créent par le langage universel de la lumière, un voyage immersif.

As a child, Nuno Maya turned his Lego® into video-mapping heroes, whilst the Belgian designer, Carole Purnelle, was fascinated by still image animation. Having met at the Angoulême Image Centre, they then set off for Lisbon, where they founded Ocubo in 2004. Their enthusiasm for experimentation and the precision of graphic design has never waned and their on-going aim is to make art accessible to everyone. Enjoying the challenge of enhancing historical buildings, they use the universal language of light to take the public on an immersive journey.

Marion Chauvin et Adrien Bertrand P.21
CASCADES

Marion Chauvin, scénographe plasticienne, signe pour Chantal Thomass et Agatha Ruiz de la Prada, des installations présentées à Dubaï et Helsinki. Adrien Bertrand, scénographe et illustrateur, puise sa créativité dans la récupération de matériaux. Conscients du potentiel des objets de seconde main, la notion de recyclage s'est imposée dans leur travail, où la nature reste principale source d'inspiration. Ensemble, ils créent des œuvres où l'éthique côtoie le surréalisme.

Marion Chauvin, a scenographer and visual artist, has created installations in Dubai and Helsinki for Chantal Thomass and Agatha Ruiz de la Prada. Scenographer and illustrator Adrien Bertrand draws his creativity from recycled objects. They are both aware of the potential of used objects, so the notion of recycling has become obvious focus for their work, with nature remaining the main source of inspiration. Together, they create art in which ethics and surrealism stand side-by-side.

La communauté Lumière iGuzzini P.21
RETOUR AUX SOURCES

Du musée des Beaux-Arts de Lyon, au Centre Beaubourg à Paris, iGuzzini Illuminazione signe la mise en lumière de nombreux lieux culturels et patrimoniaux en France et à l'étranger. Leur objectif : redynamiser les centres historiques et revaloriser des bâtiments à l'architecture exceptionnelle. L'entreprise familiale fondée en Italie en 1959, ouvre un espace à Lyon en 2016. La Communauté iGuzzini signe avec *Retour aux sources* leur première participation à la Fête des Lumières.

From Lyon Museum of Fine Arts to the Beaubourg Centre in Paris, iGuzzini Illuminazione has created the lighting for a number of cultural and heritage sites both in France and abroad. They aim to give new impetus to historic centres and enhance buildings with exceptional architecture. This family company, which was founded in Italy in 1959, opened offices in Lyon in 2016. Retour aux Sources is the first contribution to the Festival of Lights from the iGuzzini community.

Érik Barray P.22
LIANES

Après l'école de vannerie de Fayl-Billot, Érik Barray fonde en 1978 son atelier de tressage. Ses créations, proches du land-art, sont spectaculaires et attirent dès 1993 Louis Vuitton pour la décoration de ses boutiques. En août 2018, après une résidence avec des indiens Quechuas, l'éco-designer détourne matériaux et techniques traditionnelles d'Équateur pour la création de *Nido de Luz* à la Fiesta de la Luz de Quito. Une œuvre qui inspire *Lianes* en 2018.

In 1978, after studying at the Fayl-Billot school of basket-weaving, Erik Barray founded his own weaving workshop. His spectacular land-art style creations caught the eye of Louis Vuitton and in 1993, he was commissioned to decorate the designer's stores. In August 2018, having spent time with Quichua Indians, the eco-designer subverted the traditional materials and techniques of Ecuador to create Nido de Luz *for the Quito Festival of Lights. It was this work that inspired Lianes in 2018.*

Helen Eastwood et Laurent Brun P.23
CELLS

Depuis 10 ans, la Monégasque Helen Eastwood et le Lyonnais Laurent Brun forment le studio de design LNLO. Pourtant, rien ne prédestinait ce duo à la conception lumière. De leur passé respectif, Laurent a gardé la dimension ludique et interactive des jeux vidéo et Helen la délicatesse du travail des pierres et de la joaillerie. Leurs œuvres immersives et colorées sont souvent empreintes de rêverie et d'humour.

For the second consecutive year, the Festival of Lights has given two artists carte blanche to transform the theatre and the Place des Célestins. In 2018, Helen Eastwood and Laurent Brun have been chosen to occupy this iconic feature of Lyon heritage and reveal each detail of the majestic building.

Christophe Martine P.24
LES AMOURS EN CAGE

Le parapentiste Christophe Martine fonde en 2002 l'association Porté par le Vent, grâce à laquelle il propose des animations sur le thème du vent. C'est la fabrication de ces objets éoliens qui lui fait imaginer en 2011 les *Luminéoles*, qui lui offrent sa première participation à la Fête des Lumières. Il construit, depuis, un univers singulier, peuplé de cerfs-volants inspirés de la nature, qu'il aime à replacer au cœur des villes. Aujourd'hui, l'artiste expose ses œuvres dans le monde entier.

In 2002, paraglider Christophe Martine founded an association called Porté par le Vent (Gone with the Wind), focusing on wind-themed projects. As he was making wind-related objects, he dreamt up Luminéoles, *his first contribution to the Festival of Lights in 2011. Since then, he has been creating a unique world filled with kites inspired by the natural world, which he seeks to reinstate in cities. The artist is now exhibiting his work worldwide.*

Jacques Rival P.25
BIG TREE

L'architecte lyonnais Jacques Rival a créé son agence de design pluridisciplinaire pour développer dans l'espace privé, comme public, ses œuvres aux dimensions spectaculaires. Chaque création est pour lui l'occasion de détourner un objet, de décontextualiser ses codes et ses usages pour surprendre ou faire rêver. Entre candeur et facétie, il aime taquiner l'imaginaire du public avec ses installations éphémères et démesurées pour émerveiller ceux qui, comme lui, ont su garder leur âme d'enfant.

Lyon architect Jacques Rival created his own multi-disciplinary design studio to develop his spectacularly-sized works for both public and private areas. He enjoys making offbeat use of dated household objects, always adding a good sprinkling of humour to his projects. He also seeks to reconnect with the world of childhood, creating a dreamlike sense of wonder in his audiences.

À L'UNISSON

Hexagone Illumination P.28
ÉPOUSE-MOI

Hexagone Illumination dispense depuis vingt ans son savoir-faire en matière d'illumination urbaine. Spécialisé dans les décorations de fêtes de fin d'année, l'atelier exporte ses réalisations partout en France et jusqu'à Marrakech. En 2012, l'entreprise familiale signe, rue de la République, sa première participation à la Fête des Lumières. Depuis, l'équipe gardoise poursuit sa mission de valorisation de l'espace urbain avec comme leitmotiv : illuminer pour mieux rêver.

For the past 20 years, Hexagone Illumination has been showcasing its expertise in lighting up cities. Specialising in Christmas decorations, the studio exports its creations throughout France and even as far as Marrakesh. In 2012, this family-run company made its first appearance at the Festival of Lights with an installation in the Rue de la République. Since then, the team from the south of France has been pursuing its mission to enhance the city, focusing its designs on creating lights that fire the public's imagination.

Nicolas Paolozzi / RDV Collectif P.28
ABYSS

Nicolas Paolozzi, jeune architecte, développe avec RDV Collectif depuis 2011, une pratique transversale de l'architecture basée sur l'expérimentation. Le collectif s'ajuste selon les projets et les compétences de chacun : du concept à la mise en œuvre, de l'objet à l'échelle architecturale voire à celle de l'espace urbain. Autodidacte en conception lumière, aujourd'hui basé à Lyon « l'artiste-architecte », tel qu'il se désigne, crée des installations qui interagissent avec l'environnement.

Since 2011, young architect Nicolas Paolozzi has been working with RDV Collectif to develop a cross-disciplinary approach to architecture based on experimentation. The collective is constantly adapting to the project in hand, as well as to the skills of those involved: from the design stage to implementation and from the initial purpose to the architectural scale, including urban areas. Self-taught in light design and now based in Lyon, the "architect-artist", as he calls himself, creates installations that interact with the environment.

Mr.Beam P.29
KEYS OF LIGHT

Studio de création hollandais, Mr.Beam est composé d'artistes, de musiciens, de vidéastes, de designers et d'experts en mapping. Reconnu pour ses films publicitaires, le studio s'est forgé, en moins d'une décennie, une réputation internationale grâce à ses créations événementielles et installations lumière. Leurs scénographies ont marqué le 75e anniversaire de Hewlett Packard à Las Vegas ou le 500e anniversaire de la naissance du peintre Jérôme Bosch en 2016 aux Pays-Bas.

Mr.Beam is a Dutch design studio comprising artists, musicians, videomakers, designers and experts in mapping. The studio is recognised for its advertising films, but has also forged an international reputation in the past decade for its designs for events and its light installations. Its sets featured in celebrations to mark the 75th anniversary of Hewlett-Packard in Las Vegas, as well as the 500th anniversary in 2016 of the birth of painter Jerome Bosch in the Netherlands.

Arnaud Giroud et David Lesort / Pitaya P.30
JOURNEY OF LAMP POST

L'un travaille le métal, l'autre le bois. Alliant leur savoir-faire, Arnaud Giroud et David Lesort fondent le studio lyonnais Pitaya en 2006. Créateurs de luminaires et d'installations artistiques, ils participent à leur première Fête des Lumières cette même année. Leurs œuvres replacent souvent la nature dans l'environnement urbain. Croisant artisanat, création et technologie, ils signent depuis des objets lumière pour l'espace urbain en France et ailleurs.

Pitaya is a creative light art studio founded by David Lesort and Arnaud Giroud in Lyon in 2006, the year they took part in the Festival of Lights for the first time. One of them works with metal and the other wood, talents which lend themselves to depicting nature in the urban environment. They marry traditional skills and modern technology to create artworks which can be seen in cities in France and across the globe.

Stéphane Buellet et Julia Puyo
Studio Chevalvert P.30
RYTHMUS

Patrick Paleta et Stéphane Buellet fondent Chevalvert en 2007. Pratiquant un design interactif au cœur des arts numériques, le studio s'appuie sur un réseau de créateurs pour développer une approche transversale de la lumière. Le collectif conçoit des projets où la forme se met au service de l'idée et où le visiteur fait partie intégrante de l'œuvre. Générant des interactions par le geste, le toucher ou la voix, il participe à la construction de la narration.

Patrick Paleta and Stéphane Buellet founded Chevalvert in 2007. Focusing on interactive design within the field of digital art, the studio works with a network of designers that take a transversal approach to light. Chevalvert designs projects where the form serves the idea and visitors are an intrinsic part of the installation with gestures, touch and voices helping build the narration.

Creatmosphere P.31
LUMIÈRES EN SOI(E)

Explorant les liens entre lumière, art et architecture, Laurent Louyer fonde en 2003 à Londres Creatmosphere. Son approche artistique s'inscrit dans une démarche environnementale où les nouvelles technologies lui permettent de capter les ressources naturelles nécessaires à l'animation de ses œuvres. Un intérêt qu'il transmet lors d'ateliers participatifs pour sensibiliser le public à cette question. Pour son retour en France, il signe en 2018 sa première participation à la Fête des Lumières.

Laurent Louyer created the Creatmosphere in London in 2003, exploring the close ties between light, art and architecture. His approach to art takes environmental concerns into account, using new technologies to capture the natural resources required for bringing his work to life. He shares this interest with the public during workshops organised to raise awareness of environmental issues. Now back in France, 2018 marks his first contribution to the Festival of Lights.

L'ART DE L'EXPÉRIENCE

Ralf Lottig P.34
TRICOLORE

Créé et dirigé par Ralf Lottig en Allemagne, Tarm est un acteur incontournable du show laser depuis 1998. Du lancement de produits à l'ouverture de manifestations internationales (Jeux olympiques 2004, 2006 et 2010) aux grands concerts tels que ceux de Pink Floyd ou des Pet Shop Boys en passant par de grands événements pour des marques internationales telles que Samsung, Tarm Showlaser est l'un des leaders mondiaux du spectacle laser innovant.

Founded and headed in Germany by Ralf Lottig, Tarm has been a key player in laser show design since 1998. From product launches to the opening ceremonies of international events (the 2004, 2006 and 2010 Olympics) to major concerts, including Pink Floyd and the Pet Shop Boys, and large-scale events for international brands such as Samsung, Tarm Showlaser is one of the world leaders in innovative laser shows.

Jean-Pierre David et Christian Thellier P.35
TENSEGRITY

Amateur de deltaplane, Jean-Pierre David, inspiré par Panamarenko, a toujours rêvé d'être un oiseau. En 1998, il fonde Aérosculpture qui développe des projets comme l'Aéroplume. Depuis, il revisite sans cesse l'idée de flotter dans les airs. Inventeur obsessionnel, ses installations ont déjà survolé le Japon ou la Grande Muraille de Chine. Pour lui, rendre la lumière vivante en l'intégrant à des éléments gonflables offre des possibilités théâtrales et spectaculaires infinies.

Hang-gliding enthusiast, Jean-Pierre David, inspired by Panamarenko, has always dreamt of being a bird. In 1998, he founded Aérosculpture, developing projects such as Aéroplume. Since then, he has been tirelessly revisiting the notion of floating in air. Jean-Pierre is an obsessive inventor and his installations have already flown over Japan and the Great Wall of China. For the artist, bringing light to life by incorporating it into inflatables provides endless spectacular and theatrical opportunities.

Meriem Benkirane P.37
POLYFOLIES

Pour la Fête des Lumières, la Fondation Bullukian s'associe, pour la deuxième année consécutive, à Confluence Institute. Prônant une pédagogie pluridisciplinaire basée sur l'expérimentation, l'école d'architecture lyonnaise fondée par Odile Decq a sélectionné le projet d'un étudiant pour une exposition à la fondation place Bellecour. Les architectes Juan Velasquez et Domitille Roy ont ainsi encadré Meriem Benkirane, dans la conception de *Polyfolies*.

For the second consecutive year The Bullukian Foundation is partnering the Confluence Institute for the Festival of Lights. Advocating a cross-disciplinary educational approach based on experimentation, the Lyon School of Architecture founded by Odile Decq has selected a student project to be exhibited in Place Bellecour. Architects Juan Velasquez and Domitille Roy supervised Meriem Benkirane for her design, Polyfolies.

Nicolas Paolozzi / RDV Collectif P.37
TOTEM

Nicolas Paolozzi, jeune architecte, développe avec RDV Collectif depuis 2011, une pratique transversale de l'architecture basée sur l'expérimentation. Le collectif s'ajuste selon les projets et les compétences de chacun : du concept à la mise en œuvre, de l'objet à l'échelle architecturale voire à celle de l'espace urbain. Autodidacte en conception lumière, aujourd'hui basé à Lyon « l'artiste-architecte », tel qu'il se désigne, crée des installations qui interagissent avec l'environnement.

Since 2011, young architect Nicolas Paolozzi has been working with RDV Collectif to develop a cross-disciplinary approach to architecture based on experimentation. The collective is constantly adapting to the project in hand, as well as to the skills of those involved: from the design stage to implementation and from the initial purpose to the architectural scale, including urban areas. Self-taught in light design and now based in Lyon, the "architect-artist", as he calls himself, creates installations that interact with the environment.

ENFANTILLAGES

Inook P.40
UNE PETITE PLACE POUR DE GRANDS RÊVES

Les Anooki, Anook et Nooki, sortent de l'imagination débridée de Moetu Batlle et David Passegand. Ces deux esquimaux initialement imaginés comme identité visuelle du studio de création Inook sont depuis 2012 les stars de la Fête des Lumières. Les apparitions de ces trublions, exilés de leur banquise, sont souvent prétextes à évoquer avec humour l'actualité. Après une dizaine de spectacles de Kiev à Singapour et une websérie sur France 4, on chuchote en coulisses qu'un projet de long métrage se profile.

The Anooki, namely Anook and Nooki, stemmed from the unbridled imagination of Moetu Batlle and David Passegand. The two Eskimos, initially created as the visual identity for their Inook studio, have been the stars of the Festival of Lights since 2012. These trouble-makers, exiled from their icy homeland, are often used to give a humourous take to current events. After a dozen shows from Kiev to Singapore and a web-series on France4 TV channel, rumours abound of a full-length feature film.

TILT P.41
ASTERA

François Fouilhé, initiateur du collectif TILT, est soutenu par une équipe d'éclairagistes qui se qualifient d'artisans bricoleurs polyvalents. Ensemble, ils créent des luminaires géants, inspirés de la nature, à mi-chemin entre sculptures et mobilier urbain. Au fil des ans, TILT signe un univers joyeux et onirique. Leurs œuvres ont récemment fait escale dans les festivals Lumière de Londres, Singapour et Pékin.

François Fouilhé, the artist behind the TILT collective, is supported by a team of lighting specialists who describe themselves as "multi-skilled DIY artisans". Together, they create giant lights inspired by nature that are a combination of sculpture and street furniture. Over the years, TILT has created a playful and dreamlike world. Their work has made recent appearances at Light Festivals in London, Singapore and Beijing.

Stéphane Masson P.41
DANS MON BOCAL

Stéphane Masson, passé maître dans l'art du détournement, sévit depuis 2004. Distillant son humour insolite au gré du quotidien, l'artiste vidéaste signe sa première participation à la Fête des Lumières en 2010 avec *Bisou*. Devenu ambassadeur de la Fête, ce trublion trimballe depuis ses drôles d'installations de Dubaï à Singapour. Ses interventions que le Toulousain revendique comme des « attentats poétiques », revêtent toujours une touche d'inattendu qui interpelle et fait sourire.

A master in the art of circumvention, Stéphane Masson has been spreading his offbeat humour in our lacklustre daily lives since 2004. The video artist signed his first project for the Festival of Lights in 2010 with Bisou. *Since then, this troublemaker has been an ambassador for the Festival and has ferried his weird installations from Dubai to Singapore. These projects, which the Toulouse artist sees as "poetic attacks", always feature something unexpected that appeals to people and makes them smile.*

La Camaraderie P.43
LUMIBLABLA

La Camaraderie, studio de design multidisciplinaire franco-québecois, est créé par deux jeunes designers diplômés de l'Université du Québec à Montréal : Albane Guy, ancienne étudiante des Beaux-Arts de Lyon et Alexandre Renzo. Tous deux aiment croiser les disciplines et multiplient les projets interactifs. Pour leur première participation à la Fête des Lumières en 2017, ils créent les *Luminuits*, intrigants personnages qui réagissent à la lumière des flashs.

La Camaraderie is a multidisciplinary French-Quebec design studio created by two young graduates in design from the University of Quebec in Montreal: Alabane Guy, a former student of Lyon's School of Fine Art and Alexandre Renzo. Both enjoy creating interactive projects that combine a range of media. For their first appearance at the 2017 Festival of Lights, they created the Luminuits, intriguing characters that revealed their personalities in the light of camera flashes.

Miracle de Mille / Pop Up Market Patrick Laurino P.43
AIR LIGHT

Julie Brossette évolue dans la mode avant de se lancer dans l'événementiel en 2010. C'est à Londres que la scénographe puise son inspiration pour créer ses installations éphémères à l'esthétique pop. César et Pauline, quant à eux, reviennent à Lyon en 2015 après 3 ans à Helsinki et créent le studio de design Miracle de Mille. En 2018, le trio s'associe à Patrick Laurino pour leur première participation à la Fête des Lumières.

Julie Brossette worked in fashion before turning to event organization in 2010. The designer draws inspiration from London for her temporary pop-art installations. As for César and Pauline, after three years in Helsinki, the duo returned to Lyon in 2015 and founded the design studio Miracle de Mille. In 2018, the three artists teamed up with Patrick Laurino for their first participation in the Festival of Lights.

Stéphane Durand et Patrick Laurino P.44
LES VEILLEUSES

Stéphane Durand est plasticien, peintre et décorateur pour le cinéma et le théâtre. Les installations qu'il crée avec Patrick Laurino, constructeur de décors, s'inspirent d'objets du quotidien dont il s'amuse à détourner l'usage. Fidèles des Invites de Villeurbanne depuis 15 ans, ils signent aussi des scénographies pour les Francofolies de La Rochelle. Une riche collaboration artistique où les deux concepteurs aiment apporter une dimension insolite aux choses qui les entourent.

Stéphane Durand is an artist, painter and decorator for films and plays. The installations created with set designer Patrick Laurino draw inspiration from everyday objects, changing their initial purpose to amusing effect. Loyal contributors for the past 15 years to the Invites de Villeurbanne festival, they also create stage designs for the La Rochelle Francofolies music festival. The two designers form a vibrant artistic partnership that takes an offbeat look at familiar, everyday items.

Helen Eastwood et Laurent Brun P.45
WISH BLOW

Depuis 10 ans, la Monégasque Helen Eastwood et le Lyonnais Laurent Brun forment le studio de design LNLO. Pourtant, rien ne prédestinait ce duo à la conception lumière. De leur passé respectif, Laurent a gardé la dimension ludique et interactive des jeux vidéo et Helen la délicatesse du travail des pierres et de la joaillerie. Leurs œuvres immersives et colorées sont souvent empreintes de rêverie et d'humour.

Helen Eastwood from Monaco and Laurent Brun from Lyon came together to form LNLO 10 years ago. Yet it was not obvious they would end up working in light design. From their respective backgrounds, Laurent has kept the fun, interactive aspects of video game design and Helen, the finesse of working with gems and jewellery. Their brightly-coloured, immersive works are often imbued with reverie and humour.

AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

Bernard Duguay & Anastasia Isachsen P.48
QUANTUM

Réalisateur ou directeur artistique d'événements culturels, Bernard Duguay fonde Lucion Media à Montréal en 2000. Depuis, il croise les disciplines dans des créations audiovisuelles spectaculaires. Installations lumière, scénographies ou publicités, l'artiste vidéaste Anastasia Isachsen multiplie, elle aussi, les collaborations artistiques. Pour sa première participation à la Fête des Lumières, l'artiste norvégienne joint ses talents créatifs à ceux de Bernard Duguay.

Bernard Duguay, who works both as a film director and an artistic director of cultural events, founded Lucion Media in 2000. Ever since, he has been adopting a multidisciplinary approach to creating spectacular audiovisual shows. Video artist Anastasia Isachsen is also involved in a range of artistic collaborations, including light installations, stage designs and advertising. For her first contribution to the Festival of Lights, the Norwegian artist is pooling her creative talents with those of Bernard Duguay.

Jaffa Lam P.49
TISSEUR DE VŒUX

Les œuvres de la sculptrice Jaffa Lam sont principalement composées de matériaux recyclés. Connue pour ses projets engagés, l'artiste travaille régulièrement avec les populations locales ou marginalisées. L'art, pour elle, permet le réveil des consciences et le maintien des traditions culturelles en sursis. Ses œuvres explorent les questions liées à la culture, l'histoire ou la société. Avec *Tisseur de vœux* elle présente sa première participation à la Fête des Lumières.

The work of sculptor Jaffa Lam is primarily made with recycled materials. Known for her commitment to community work, the artist regularly works with local and marginalised people. For Jaffa, art awakens consciences, as well as ensuring the continuation of threatened traditional cultures. Her work explores issues related to culture, history and society. Tisseur de vœux is Jaffa's first contribution to the Festival of Lights.

Encor Studio P.50
FRONTIER

Le collectif suisse Encor, fondé par Mirko Eremita, David Houncheringer, Manuel Oberholzer & Valerio Spoletini en 2015, explore les fondements de l'art graphique et joue sur la notion de perception pour créer des pièces immersives et évolutives. Entre ondes et réflexions, chacun de leurs projets, aux frontières de l'art contemporain, évoque en fil rouge la lumière sous toutes ses formes. Repéré par le Mirage Festival Encor signe en 2018 sa première participation à la Fête des Lumières.

The Swiss collective Encor, founded in 2015 by Mirko Eremita, David Houncheringer, Manuel Oberholzer and Valerio Spoletini, explores the foundations of graphic art and plays on the notion of perception to create immersive, evolving artworks. Using waves and reflections, each project lies at the frontier of contemporary art, with light, in all its forms, as the common thread. Encor, spotted by the Mirage Festival, is taking part in the Festival of Lights for the first time in 2018.

Mingshi Lighting P.51
YU DA BA JIAO

Imaginée pour célébrer les 30 ans du jumelage entre Canton et Lyon, cette œuvre est le fruit d'une collaboration sino-française entre les studios Three Rivers Field, Lijing Lighting et le créateur d'objets lumière E.K. Zexuan Huang, danseuse-chorégraphe et son mari, le musicien français Clément Himbert, ont conçu la partition musicale de *Yu Da Ba Jiao* et son animation a été assurée par Olivier Sens.

Designed to celebrate the 30th anniversary of the twinning between Canton and Lyon, this installation is the result of a Chinese-French partnership between the studios Three Rivers Field and Lijing Lighting, and the light installation designer E.K. Dancer and choreographer Zexuan Huang and her husband, French musician Clément Himbert, designed the musical score for Yu Da Ba Jiao, *with animation by Olivier Sens.*

© Bruno Anselhem

MERCI

AU PUBLIC, AUX PARTENAIRES,
AUX FORCES DE SÉCURITÉ ET DE SECOURS,
AUX ARTISTES ET BÉNÉVOLES

ORGANISATION

VILLE DE LYON

FONDATEURS

EDF · LEMAT'ELECTRIQUE A Sonepar Company

PARTENAIRES LUMIÈRE

Caisse d'Epargne Rhône Alpes · Sogelym Dixence · SNCF · CNR · nexity · Crédit Mutuel · The Village · Grand Hôtel-Dieu · République Grolée-Carnot · récylum · Micropole · Charvet

PARTENAIRES OFFICIELS

Enedis · AG2R La Mondiale · Philips · Altarea Cogedim · Solvay · Keolis Lyon · Lenoir Métallerie · Hexagone · Clear Channel · Bandai Namco Entertainment · Kaufman & Broad · Eurovia · bpd marignan · orange

PARTENAIRES

Bank of China · LPA · Vinci · iQuzzini · Quartus · Pavé Pour Tous · DCB · Révillon · Ceetrus · Icade · citeos · Colliers · DeltaLight · Nacarat · Parc Oiseaux · Elkem · Cactus · Accor Hotels · La Part-Dieu · ieft · Mini World · Emec · La Poste · Caisse de dépôt et placement du Québec · Boscolo · Bouchard · Revolt · Loxam Event · Airfrance · VLS · Byblos

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

Grand Lyon · Groupe Caisse des Dépôts Mécénat · Aéroports de Lyon · CCI Lyon Métropole Saint-Etienne Roanne · My Presqu'île · Sytral · Only Lyon

PARTENAIRES MÉDIA

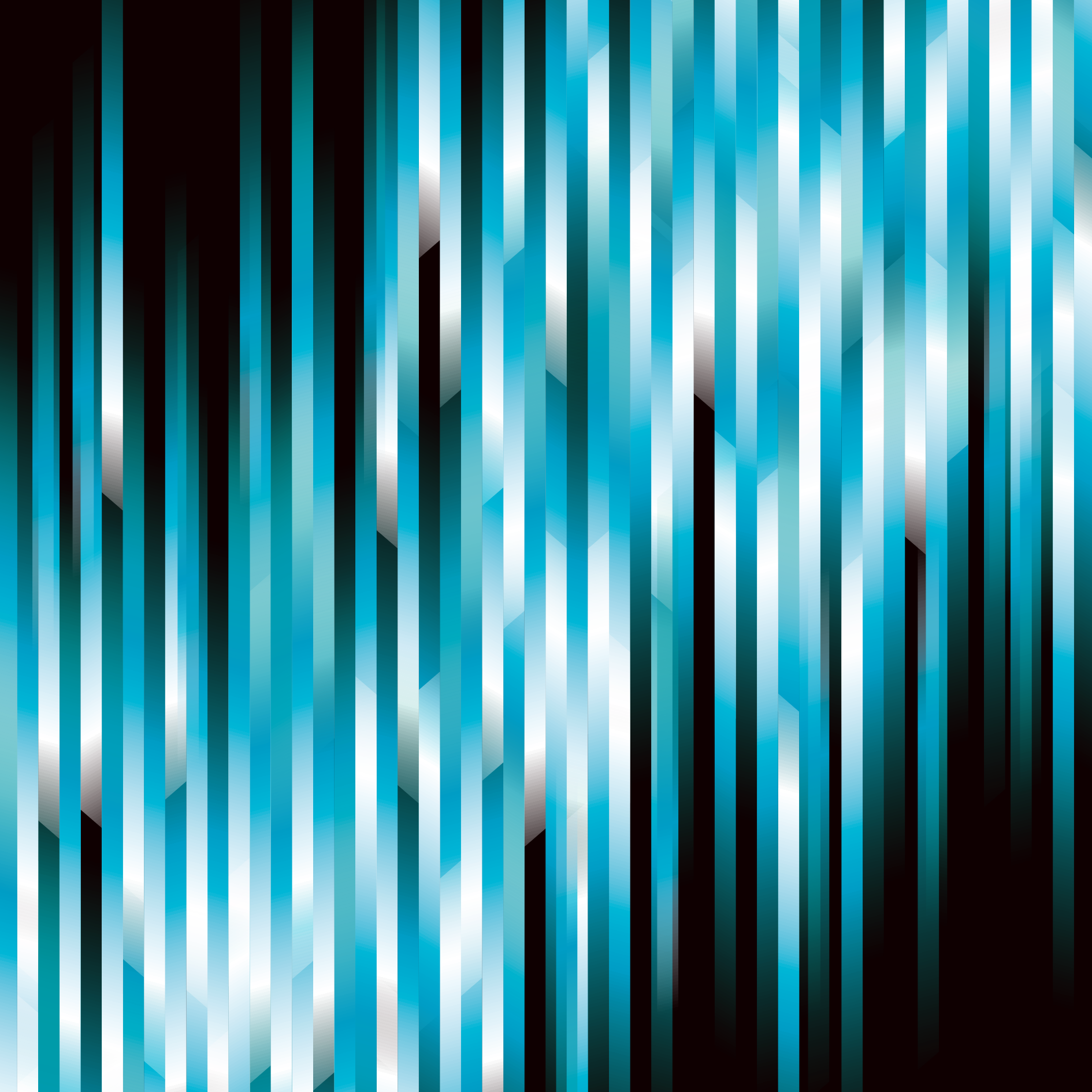
3 auvergne rhône-alpes · Soupe · Le Point · 20 minutes · Art&Décoration · Konbini · UGC · BFM TV

FÊTE DES LUMIÈRES LYON

UNE ORGANISATION

VILLE DE LYON

REVIVEZ LA FÊTE SUR
FETEDESLUMIERES.LYON.FR

RENDEZ-VOUS POUR LA FÊTE DES LUMIÈRES 2019
DU 5 AU 8 DÉCEMBRE

TÉLÉCHARGEZ L'APPLI
DOWNLOAD THE APP